

## Assermentation de l'hon Juge Fortin

**Imposantes cérémonies qui se sont déroulées au Palais de Justice à Valleyfield hier avant-midi — Premier juge résident à Valleyfield pour le district de Beauharnois**

C'est mercredi avant-midi dernier qu'eurent lieu au Palais de Justice à Valleyfield les imposantes et impressionnantes cérémonies d'assermentation de l'honorable Juge Maurice Fortin, qui occupera dorénavant le poste de magistrat pour le district de Beauharnois avec résidence permanente à Valleyfield.

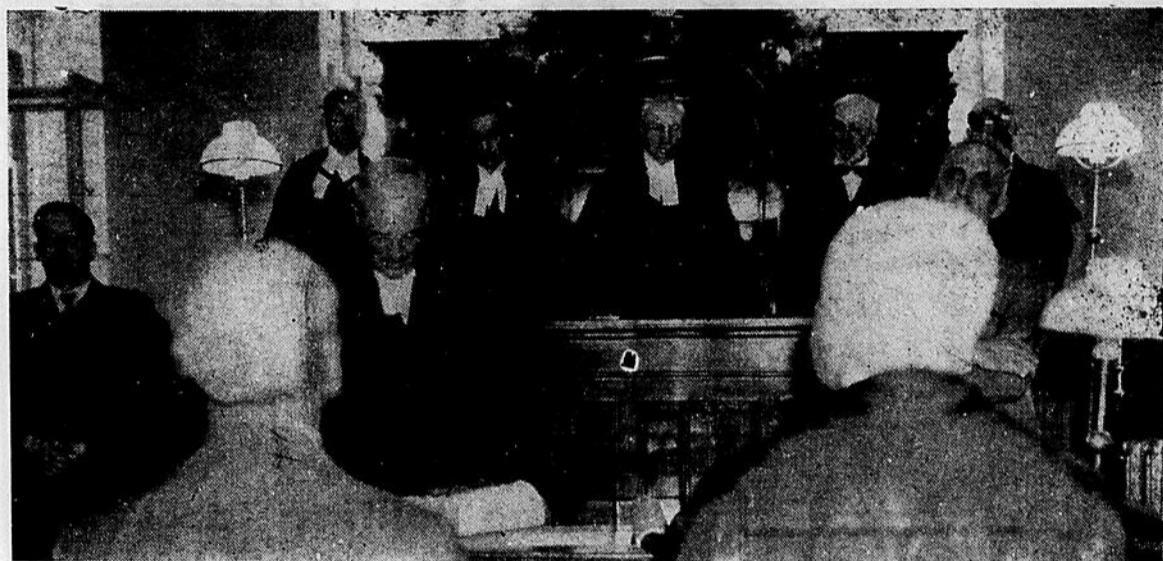
On remarquait dans la salle publique du Palais de Justice plusieurs personnalités bien connues du monde juridique, religieux, commercial, d'affaires, etc. Mentionnons: les parents et les membres de la famille du nouveau Magistrat, son frère, Monseigneur Fortin, curé de la Cathédrale de St-Hyacinthe; l'hon. Juge Philippe Demers, oncle du nouveau juge; M. le Magistrat Régnier, de St-Jean; l'hon. Juge Alfred Duranleau, de la Cour Supérieure, qui présidait ces cérémonies d'assermentation; Me Gontran Saintonge, de Valleyfield, bâtonnier du Barreau du Richelieu; MM. Albert Leblanc, Lionel et Jean-Paul Cossette, Georges-André Meloche, Maurice Perron, Charles Codebecq, tous avocats de Valley-

field; MM. J. Ostiguy et J. R. Lapointe, protonotaires; Diomède Cousineau, député protonotaire; Shérif Pierre Reid et autres.

L'hon. Juge Duranleau procéda tout d'abord à l'assermentation de l'hon. Juge Fortin et ensuite il adressa la parole à l'auditoire. Il souligna l'importance des cérémonies d'assermentation et le caractère de la solennité de ce jour. "En faisant ce serment l'hon. Juge Fortin prend Dieu à témoin et lui demande son aide afin de bien remplir le devoir qu'on lui impose. Le rôle du Magistrat, dit l'hon. Duranleau, est noble et grand. La magistrature est un véritable sacerdoce."

L'hon. Juge Duranleau souligna que le nouveau juge était bel et bien préparé pour occuper cette charge qui demande tant de responsabilités. "Votre nouveau juge a une belle réputation. Il a toujours commandé le respect dans sa vie professionnelle d'avocat. Il me fait donc plaisir de lui rendre hommage et de lui offrir mes meilleurs vœux."

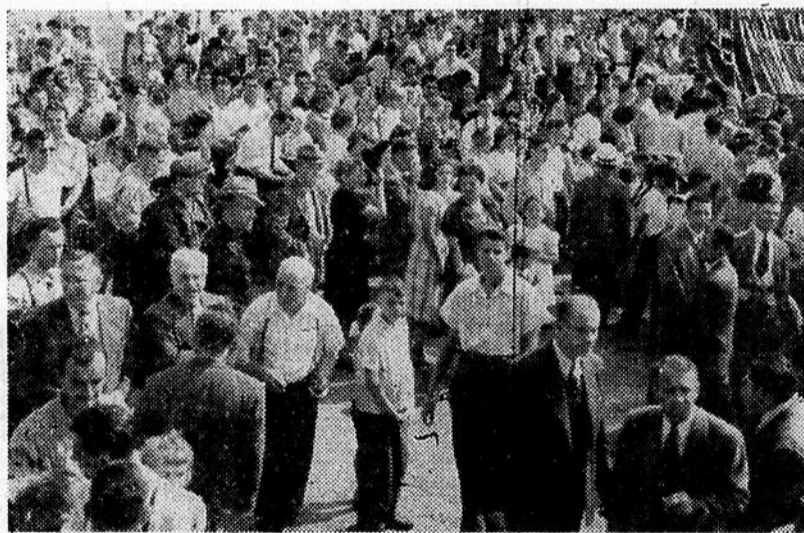
suite à la page 16



A l'occasion de l'assermentation du premier Magistrat du district de Beauharnois résident à Valleyfield, d'imposantes et impressionnantes cérémonies eurent lieu au Palais de Justice, à Valleyfield, hier avant-midi. Le nouveau Magistrat est l'hon. Juge MAURICE FORTIN. Debout, première rangée de gauche à droite: MM. FIDÈLE DESHAIES, J. RAYMOND LAPOINTE, protonotaire; JOSEPH OSTIGUY, protonotaire; en ar-

rière, de gauche à droite: l'hon. Juge REGNIER, de St-Jean; notre nouveau Magistrat, l'hon. FORTIN; l'hon. Juge ALFRED DURANLEAU, de la Cour Supérieure, qui présida les cérémonies d'assermentation; l'hon. Juge PHILIPPE DEMERS, oncle du nouveau Magistrat, et Monseigneur FORTIN, curé de la Cathédrale de St-Hyacinthe, frère de l'hon. Juge Fortin. — (Photo Studio Elle Gendron).

### LES OUVRIERS DE VALLEYFIELD S'AMUSENT



A l'occasion de la Fête du Travail, lundi dernier, les ouvriers de Valleyfield en ont profité pour s'amuser et parader. Les photos ci-dessus nous font voir, au haut: plusieurs milliers de personnes dans le Parc Sauvé attendant anxieusement le commencement des discours à la suite de la grande parade des ouvriers de l'Union Internationale. Plusieurs citoyens de Valleyfield en ont profité pour assister à ces événements. Au bas: le char allégorique de M. OSWALD BARRETTE, manufacturier, et de M. RAPHAEL BELANGER, ingénieur-construteur. Autres photos ailleurs sur cette page. (Photos Gaetan Hallé).



L'Union Internationale organisait une grande célébration à Valleyfield lundi dernier à l'occasion de la Fête du Travail. On remarque ci-dessus, de gauche à droite, M. ELPHEGE DELARONDE, Mlle MADELEINE PARENT et M. KENT ROWLEY, directeurs de l'Union Internationale à Valleyfield, qui ont pris une part active à cet événement. Au bas, à gauche, le char allégorique de la Montreal Cottons qui remporta le premier prix. — (Photos Gaetan Hallé).



Mme ROLLAND LALONDE, née Thérèse Bélanger, qui est décédée samedi dernier à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à l'âge de 21 ans. Les funérailles eurent lieu en la cathédrale de Valleyfield mardi à neuf heures.



M. CLAUDE LEFEBVRE



M. JEAN-PAUL PILON



M. J.-ALBERT CHARTRAND, autrefois hôtelier à St-Stanislas-de-Kostka, fils de M. Aldéric Chartrand, de Huntingdon, qui est le représentant officiel de la brasserie Oland & Son dans les comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon. — (Lire à la page 6).

Jean-Paul Pilon, 15 ans, de St-Louis-de-Gonzague, sauva d'une mort presque certaine le jeune Claude Lefebvre, 10 ans, aussi de St-Louis-de-Gonzague au moment où ce dernier allait disparaître sous les eaux du Canal de Beauharnois, à St-Louis-de-Gonzague, vers 4.30 heures jeudi dernier, le 26 août. Le jeune Pilon et son compagnon, Germain Brunet, 20 ans, également de St-Louis, méritent des félicitations pour leur bravoure et leur sang-froid dans cette circonstance.

JEUDI

23 SEPTEMBRE 1948

Pour les Missions d'Afrique

**BINGO**

Organisé par

L'Amicale du Pensionnat de Valleyfield

AU SOUS-SOL

DE LA  
CATHEDRALE

# VOICI NOTRE POSITION en ce qui concerne LA VENTE DE VOITURES NEUVES

Grâce à la "franche politique de vente" des marchands General Motors, vous pouvez compter sur un traitement loyal dans l'achat d'une voiture neuve

## DISCUTONS ce sujet ouvertement.

Il existe encore de nombreuses conditions propres au "marché gris" de l'auto.

Cela ne vous plaît pas — et à nous non plus.

Il n'y a pas de loi pour interdire les "transactions clandestines" — sous réserve d'un boni pour livraison prochaine.

Il n'y a pas de loi pour interdire l'inclusion d'une foule d'accessoires dont le client n'a aucun désir ni aucun besoin.

Il n'y a pas de loi pour interdire la vente aux acheteurs dont le but est de revendre des autos neuves à prix exagérés.

### 1 PAS DE FRAIS DISSIMULÉS

Nous garantissons que nos prix sur livraison sont conformes à la recommandation du fabricant et qu'ils ne comprennent que des frais réguliers, lesquels, il va sans dire, comprennent les taxes de vente et d'accise. Vous recevez une facture détaillée. Tous les prix sont un "livre ouvert" — vous pouvez vous en rendre compte et c'est à ces prix établis que nous vous vendons.

### 2 PAS D'ACCESSOIRES SUPERFLUS

Toutes les voitures sont offertes avec les accessoires installés à l'usine seulement et les prix sont calculés pour couvrir tels accessoires. Nous prenons l'engagement de ne pas ajouter d'accessoires, sauf ceux que pourrait désirer chaque client — et de ne pas recourir aux "accessoires" pour accroître le prix sur livraison.

Nous tenons à exprimer à nos clients et amis fidèles notre sincère appréciation de l'indulgence dont ils font preuve en attendant leur tour pour la livraison des nouvelles voitures General Motors.

Les voitures General Motors connaissent une popularité sans précédent, et bien que l'approvisionnement soit loin de pouvoir satisfaire à la demande, nous nous efforçons d'en faire une distribution juste et équitable.

## MAIS NOUS NOUS EN ABSTENONS PARCE QUE CE N'EST PAS DE BON ALOI

Tous les marchands achètent des autos à prix d'usine clairement établis qui, sauf les frais de transport, sont exactement les mêmes, modèle pour modèle, dans tout le pays. Ils partent tous sur une base d'égalité — et ils devraient donc tous vendre à ces prix justes et raisonnables, sur livraison.

C'est ainsi que nous annonçons publiquement notre franche politique de vente.

Exprimée en termes bien simples, cette politique loyale est comme suit:

### 3 LES REPRISES EN COMPTE SONT DÉSIRÉES MAIS NON OBLIGATOIRES

Nous prendrons votre commande pour livraison future sans exiger de voiture reprise en compte. Nous avons cependant nombre de bons clients qui comptent sur nous pour obtenir des automobiles usagées, et nous aimerions naturellement à reprendre votre vieille voiture en compte; nous vous accorderons un prix juste et raisonnable pour telle reprise en compte.

### 4 PAS DE COLLUSION

Nous ne pouvons empêcher nos clients de revendre leurs voitures neuves, mais nous ne prendrons aucune part à de telles transactions. Notre seul intérêt est de livrer des autos neuves à des clients de bonne foi.

Nous faisons cet exposé de principes parce que nous croyons qu'il importe de tenir nos clients au courant de la situation.

C'est un programme qui vous donne un traitement loyal quand vous achetez une voiture neuve — exactement le traitement auquel vous étiez habitué avant la guerre.

Si vous désirez de plus amples renseignements, ils vous seront fournis volontiers par tout marchand dont le nom apparaît sur cette annonce.

## LES PRIX SUR LIVRAISON DANS LA LOCALITÉ

des voitures General Motors produites au Canada, y compris l'équipement d'usine régulier, cinq nouveaux pneus du genre à faible pression et les taxes fédérales de vente et d'accise, mais non le coût de la licence ou les taxes provinciales et municipales s'il y a lieu.

### CHEVROLET

	Prix de détail sans taxes	Taxes fédérales de vente et d'accise	Prix total sur livraison
<b>STYLEMASTER — 116" d'emplacement</b>			
Coupé d'affaires.....	\$1397.77	\$188.23	\$1586.00
Coupé 5 places.....	1472.41	198.59	1671.00
Sedan de ville.....	1482.06	199.94	1682.00
Sedan sport.....	1567.20	211.80	1779.00
<b>FLEETMASTER — 116" d'emplacement</b>			
Coupé 5 places.....	1555.86	210.14	1766.00
Sedan de ville.....	1569.90	212.10	1782.00
Sedan sport.....	1648.94	223.06	1872.00
<b>FLEETLINE — 116" d'emplacement</b>			
Aerosedan.....	1599.70	216.30	1816.00
Sedan Sportmaster.....	1670.94	226.06	1897.00

### PONTIAC

<b>FLEETLEADER — 116" d'emplacement</b>			
Coupé d'affaires.....	\$1444.32	\$194.68	\$1639.00
Coupé sport.....	1519.81	205.19	1725.00
Sedan 2 portières.....	1530.31	206.69	1737.00
Sedan 4 portières.....	1617.29	218.71	1836.00
<b>FLEETLEADER SPECIAL — 116" d'emplacement</b>			
Coupé sport.....	1618.15	218.85	1837.00
Coupé sedan.....	1663.84	225.16	1889.00
Sedan 2 portières.....	1634.04	220.96	1855.00
Sedan 4 portières.....	1708.69	231.31	1940.00
Sedan sport 4 portières.....	1733.23	234.77	1968.00
<b>TORPEDO SIX — 119" d'emplacement</b>			
Coupé sport.....	1789.55	242.45	2032.00
Coupé sedan.....	1808.00	245.00	2053.00
Sedan 2 portières.....	1790.40	242.60	2033.00
Sedan 4 portières.....	1864.19	252.81	2117.00
<b>TORPEDO HUIT — 119" d'emplacement</b>			
Coupé sport.....	1857.69	251.31	2109.00
Coupé sedan.....	1876.99	254.01	2131.00
Sedan 2 portières.....	1858.54	251.46	2110.00
Sedan 4 portières.....	1932.34	261.66	2194.00

### OLDSMOBILE

<b>SPECIAL SIX — 119" d'emplacement</b>			
Coupé de club.....	\$1837.44	\$248.56	\$2086.00
Sedan de club.....	1847.95	250.05	2098.00
Sedan 4 portières.....	1904.14	257.86	2162.00

La commande hydraulique GM est facultative sur les modèles Oldsmobile et sur certains modèles Pontiac, à coût additionnel.

Les prix sont susceptibles de changer sans avis

VALLEYFIELD

**Garage Z. Perron Ludovic Montpetit Enrg.**  
24, rue Marché Valleyfield 63, rue Champlain, Valleyfield

LA  
GAZETTE DE VALLEYFIELD  
\$2. par année \$1. pour 6 mois

LE COURRIER

\$2. par année \$1. pour 6 mois

3 ans pour \$5.

# LA GAZETTE

de

# VALLEYFIELD

Pour être bien renseigné  
il faut lire à toutes les se-  
maines.

La  
Gazette de Valleyfield

Nouvelles fraîches  
Nouvelles locales  
Nouvelles régionales  
Nouvelles sportives  
Lisez un journal qui pu-  
blié les nouvelles de la se-

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

## Un appel aux Commissions Scolaires

**LE ROYAUME des FUMEURS**  
LA PIPE  
"BARRETTE"  
SPECIAL  
"TOUTE PIPE EN HAUT DE 4 1/2" EST GARANTIE"  
NOUS REPARONS VOS VIEILLES PIPES À UN PRIX MODIQUE  
**RESTAURANT BOUJIN ENRG.**  
A. BARRETTE Prop.  
242 rue Victoria TEL. 153 Valleyfield P.Q.



Une demande aux autorités pour que notre  
drapeau soit placé dans toutes nos écoles — Le  
Salut au Drapeau en même temps que la prière  
du matin et du soir

### Le Culte du Drapeau

Il n'est naturellement pas ques-  
tion pour nous de nous immiscer  
dans les affaires des Commissions  
scolaires de notre région.

Nous croyons cependant que pour  
des raisons de sentiment aussi bien  
que de patriotisme, il faudrait dé-  
velopper chez nos jeunes, l'amour  
de la Patrie et le culte du drapeau  
qui en est le symbole.

Lors d'une assemblée de la Sec-  
tion Bellerive de notre Société Na-  
tionale nous avons l'honneur de  
présenter une suggestion qui fut a-  
doptée immédiatement par les  
membres. Cette suggestion était à  
l'effet de communiquer avec les  
commissions scolaires de notre dio-  
cèse et leur demander que le dra-  
peau Fleur-de-lysé soit placé dans  
toutes nos écoles, et que le salut au  
Drapeau soit fait en même temps  
que la prière du matin et du soir.

Le patriotisme est une chose qui a  
été par trop négligée depuis quel-  
ques décades. Et nous, Canadiens-  
Français catholiques, avons une  
trop belle mission à remplir dans le  
monde pour négliger ainsi les oc-  
casions que nous avons de dévelop-  
per chez les générations qui mon-  
tent, le sentiment de la personnalité  
nationale.

Il ne faut pas perdre de vue, la  
double consigne que Son Excellence  
le Délégué Apostolique au Canada,  
Monseigneur Ildebrando Antoniutti  
nous donnait il y a quelque temps:  
"Vous avez une double mission à  
remplir; premièrement, la mission  
de conserver intact votre héritage  
religieux et national; deuxiè-  
mement, la mission de répandre cet  
héritage. J'ajoute que c'est votre

droit de garder votre héritage, et  
votre devoir de le répandre".

Il est difficile d'être plus précis.  
C'est une consigne qui vaut pour  
tout Canadien-Français catholique.  
C'est donc notre devoir impérieux  
de tout faire pour suivre cette con-  
signe venue de si haut. Nous n'a-  
vons pas le droit de nous dérober,  
de jouer ici, le rôle des Maurice  
Thorez, désertant son poste devant  
l'ennemi. Nous n'avons pas le droit  
de faire des compromis. Il faut dé-  
velopper en nous, ces vieilles et ad-  
mirables qualités dont nous avons  
hérité, et qui ont fait que la France  
de Clovis et de Saint Rémi a été  
pour le monde, un Flambeau ardent  
jusqu'aux jours déplorables de la  
Révolution. Il faut surtout que nous  
ayions à coeur de faire revivre dans  
l'âme et le coeur de nos enfants,  
cet amour ardent de la Patrie, ce  
culte profond du Drapeau qui ne  
demandent qu'à s'extérioriser. Il  
faut que nous remettions à ces gé-  
nérations qui montent, un pays, un  
héritage plus beaux que nous ne  
les avons reçus. Il faut que nous  
fassions en sorte de préparer nos  
enfants, les hommes de demain, à  
remplir leur tâche qui est celle de  
nous continuer et de perpétuer sur  
notre terre d'Amérique, non pas la  
légende, mais le FAIT INDENIA-  
BLE DE LA FRANCE IMMOR-  
TELLE, en même temps que la réa-  
lité tangible de la transcendance de  
l'Eglise catholique romaine.

Nous ne devons rien négliger pour  
atteindre ce but. La consigne don-  
née à nous par le représentant de  
l'Autorité divine, Mgr. Antoniutti,  
ne nous laisse aucune alternative. Il  
faut agir, et tout mettre en oeuvre

Honneur décerné à  
M. Anatole Grenier  
de Beauharnois

M. Anatole Grenier de  
Beauharnois recevait ces  
jours derniers, un parche-  
min directement de Rome  
sur lequel sa Sainteté le  
Pape lui faisait parvenir  
bénédictio apostolique et  
indulgences plénières, pour  
les services rendus à la  
Presse Catholique du dio-  
cèse, "La Salaberry de Val-  
leyfield".

pour faire de la génération de de-  
main, une génération d'hommes  
prêts à tous les sacrifices pour la  
plus grande gloire de Dieu, et pour  
faire de notre patrie, un plus beau,  
un plus grand Canada.

Nous reviendrons sur ce sujet.  
Nous démontrerons, avec preuves  
historiques à l'appui, quel est notre  
héritage religieux et national, et  
pourquoi il est de notre devoir de  
garder jalousement ce double héri-  
tage, et de le répandre.

A bientôt donc, le développement  
de ce thème.

En attendant, nous faisons un ap-  
pel pressant au nom du Canada  
français, à notre Commission sco-  
laire. Nous demandons que le Dra-  
peau Fleurdelysé soit mis à la place  
d'honneur dans nos écoles, collèges  
et couvents, et que matin et soir,  
la cérémonie du Salut au Drapeau  
soit faite immédiatement après la  
prière.

Ce sera, croyons-nous, la mell-  
leure façon de faire comprendre à  
nos enfants que le drapeau n'est  
pas un simple morceau d'étoffe  
quelconque, mais un symbole sacré,  
au double point de vue national et  
religieux. Lorsque cette vérité se  
sera ancrée dans le cerveau des  
suite à la page 6

## Les ouvriers prennent une part très active dans la célébration de la Fête du Travail ici lundi

Les membres de l'Union Internationale dans  
une grande parade et à diverses activités au  
cours de la journée et de la soirée — Mlle Solange  
Laroche couronnée Reine du Travail

Le mouvement ouvrier Interna-  
tional de Valleyfield, Huntingdon et  
Beauharnois a participé, lundi der-  
nier, à une éclatante célébration de  
la Fête du Travail. Après une  
grand'messe chantée dans la cathé-  
drale à 8 heures, une grande parade  
de 15 chars allégoriques défila dans  
Valleyfield, le Quartier-Nord et  
Bellerive. Environ 500 ouvriers ont  
suivi la parade, représentant des  
unions ouvrières de Beauharnois,  
Huntingdon, Montréal et Valley-  
field. Les foules amassées sur les  
trottoirs ont pu admirer entre autres  
les chars allégoriques de la Valley  
Dyeing, du local 310 (Merck), du  
local 100, et surtout des charpen-  
tiers-menuisiers et de la Montreal  
Cottons.

La parade était ouverte par le  
conseil de ville dans une somptueuse  
automobile. Dans la parade on re-  
marquait le comité exécutif du local  
100, avec Madeleine Parent et Kent  
Rowley en tête.

Vers 11.15 heures, une grande as-  
semblée fut tenue au Parc Sauvé.  
S. H. le maire le Dr O. E. Caza  
souhaita la bienvenue aux ouvriers  
organisés de Valleyfield. M. Jack  
Maudsley reçut de S. H. le maire  
une coupe décernée à la Montréal  
Cottons pour avoir présenté le plus  
beau char allégorique, et adressa à  
la foule quelques mots en français.

Mlle Madeleine Parent souligna les  
avantages que l'ouvrier retire d'une  
organisation forte comme l'Union  
Internationale et indiqua que la  
lutte n'est pas encore finie pour as-  
surer la sécurité des ouvriers or-  
ganisés. M. Kent Rowley directeur  
canadien et vice-président Interna-  
tional des Ouvriers Unis des Textiles  
d'Amérique, remercia les orateurs,  
les commerçants et les compagnies  
de leur collaboration à cette célé-  
bration de la Fête du Travail. Il dé-  
montra que la Prospérité de Valley-  
field dépend de la prospérité des  
ouvriers.

L'après-midi commença à 1 heure  
par de nombreuses courses pour les  
enfants. Dans les courses suivantes,  
les gagnants furent:

Course à pieds pour hommes: 1,

Léo Bourdeau; 2, Peter Savage; 3,  
Albert Dubien.

Course de bicyclettes: 1, Philippe Le-  
gault; 2, J. C. Paquette.

Course en brouette: 1, Peter Sa-  
vage; 2, Lalonde & Drouin.

Course avec patate: 1, Geo. La-  
tour; 2, R. Lalonde; 3, D. Pelchat;  
4, Dallaire Bertrand.

Course pour femmes: 1, Mme D.  
Pelchat; 2, H. Guerrier; 3, H. La-  
tour.

Acrobaties: R. L. Lalonde et Al  
Lalonde.

Souque à la corde: W. Smith, L.  
Forgette, L. Lauzon, O. Bougie, G.  
Bougie, O. Langlois, D. Dallaire, A.  
Pigeon.

Le cochon suifé de 125 livres, fut  
capturé par M. Réal Joannette.

Dans les parties de balle-molle,  
les contremaitres de la Moco gagnè-  
rent contre les officiers du local 100  
par 12 à 5; les jeunes filles du Old  
Mill battirent celles de l'Empire; et  
le local 100 l'emporta par 3 à 2 sur  
le local 108.

A 8 heures et demie le soir, en-  
viron 2,000 personnes se réunissaient  
à l'Aréna. Parmi les candidats au  
concours de beauté, Mlle Solanges  
Laroche fut couronnée Reine du  
Travail par Madeleine Parent. Après  
avoir ouvert la danse, Mlle Laroche  
s'assit à la table d'honneur spéciale-  
ment préparée pour elle. L'Aréna  
toute entière avait été spécialement  
décorée par une équipe travaillant  
sous la direction de M. Raymond  
Sauvé. L'orchestre de M. Albert Sé-  
guin présenta un mélange de danses  
modernes et du bon vieux temps,  
qui retint une foule enthousiaste  
jusqu'à une heure du matin.

Cette grandiose célébration de la  
Fête du Travail, jamais encore or-  
ganisée à Valleyfield, montre toute  
l'importance qu'ont prises ici les  
unions internationales affiliées à la  
Fédération Américaine du Travail.  
La participation enthousiaste de  
tous les ouvriers montre la force du  
seul vrai mouvement ouvrier dans  
Valleyfield, et la ferme volonté des  
ouvriers de s'unir solidement pour  
défendre leurs intérêts communs.  
L'année prochaine le révélera encore  
plus clairement!

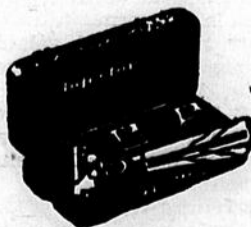
## Pharmacie SALABERRY

Cpt. G. LaBROSSE, prop. Ph. Lic.  
Coin St-Laurent et Murphy Valleyfield Téléphone 2080

**APPORTEZ-NOUS VOS PRESCRIPTIONS**  
Elles seront remplies avec soins

DEPOSITAIRES DE PRODUITS DE  
BEAUTE

Crème à barbe, Razoirs électriques, Blaireaux,  
Lotion, Parfums, Sacs de toilette pour voyage.  
Rouge à ongles et à lèvres, etc.



Nos produits sont une ga-  
rantie de la satisfaction que  
peuvent obtenir les person-  
nes qui font leurs achats à  
la seule PHARMACIE DU  
QUARTIER CHAM-  
PLAIN. Venez-y aujour-  
d'hui!

LIVRAISON  
dans toute la  
VILLE  
et les  
CAMPAGNES

Tél. 2080



## Notes Sociales

### Notes sociales

Mlle Thérèse Pitre de Ste-Philomène était à Valleyfield la semaine dernière pour assister au congrès diocésain de la J.A.C.

M. Eugène Leboeuf et ses enfants Liliane, Claudette et Raymond ainsi que M. Louis Fortin de Bellerive à Plattsburg dimanche dernier.

Dr. D. Perron de Bellerive actuellement en promenade à Toronto.

MM. et Mmes Edmond Martin et Tom Prigent de Valleyfield sont de retour d'un voyage à Cornwall et à Lancaster.

MM. Aurèle et Guy Vinet de Détroit, Mich., étaient de passage à Valleyfield la semaine dernière.

M. et Mme Euclide Godin et leurs filles Bertha et Laurette ainsi que Mme Peggy Becker et sa fillelette Jeanne de Bennington, Vt., étaient à Valleyfield lundi dernier pour assister au mariage Latulipe-Godin.

MM. Claude Vinet et Louis Fortin de Bellerive ont passé la fin de semaine à Montréal.

MM. Georges Côté, étudiant au séminaire de Québec et Alfred Sirois de Lauzon en promenade à Valleyfield cette semaine.

MM. Roger Simard et Robert Lupien de Bellerive à Farnham la semaine dernière.

M. et Mme Rosaire Primeau de Valleyfield à Montréal dimanche dernier pour visiter Mme Louis Primeau actuellement hospitalisée à Lachine.

M. Hubert Prévost de Iroquois Falls Ont. actuellement en visite dans sa famille.

M. et Mme Philiza Bergeron, ainsi que Mlle Rita Labelle de Bellerive ont rendu visite dimanche dernier à l'hôpital Général de Montréal.

M. et Mme Victor Villeneuve et leur fils Gilles de Bellerive se rendaient à Montréal lundi dernier pour assister au mariage Villeneuve-Piché.

M. et Mme Urgel Vinet de Détroit Mich. visitaient ces jours derniers leurs parents de Valleyfield: Mme veuve Emile Martin et Joseph Hallé ainsi que M. et Mme Ildège Emond.

M. et Mme Albert Bessette et leurs enfants Pauline et André ainsi que M. et Mme Wilfrid Parent de Montréal ont passé le dimanche à Bellerive chez M. et Mme Marcel Bessette.

M. et Mme Benoît Fortin et leurs enfants Ghislaine, Gilles et Gisèle de Montréal ont rendu visite dimanche dernier à M. et Mme Lucien Tremblay de Bellerive.

Mme Alfred Antoya de Sorel actuellement en promenade à Valleyfield.

M. Louis Boutin, Mme Philippe Poulin, Mlle Henriette Normandeau, M. François Boutin, M. et Mme André Sarazin, tous de Valleyfield, étaient de passage à Sherbrooke, Magog et Thetford-Mines au cours de la dernière fin de semaine.

M. et Mme Henri Lavallée de Syracuse, N.Y., accompagnés de leurs enfants Georges et Maurice étaient de passage à Valleyfield chez M. et Mme Jules Vinet dernièrement. Ces visiteurs se rendirent également à Ste-Anne de Beauré.

M. Jules Vinet en voyage chez M. et Mme Henri Lavallée à Syracuse, N.Y.

M. et Mme Augustin-St-Onge de Sorel étaient de passage en fin de semaine à Valleyfield chez leurs parents.

M. et Mme Josephat Marcell, M. et Mme Lucien Bougie, Mme Albert Marcell, M. et Mme Arthur Marcell et sa famille sont de retour d'un voyage à Cap-de-la-Madelaine et Ste-Anne de Beauré. Au cours du trajet, ils en ont profité pour visiter des parents à Québec, Trois-Rivières

et St-Prospère de Champlain.

M. et Mme Walter Bojack, de Portland, Maine, ont quitté Valleyfield mardi dernier pour leur demeure après avoir passé plusieurs jours chez M. et Mme Joseph Filiatrault, à Valleyfield.

### Naissances

MESSIER — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 27 août 1948, à l'épouse de M. René Messier, née Berthe-Alice Durocher, un fils baptisé sous les noms de Joseph, Jean-Marie, Guy. Parrain et marraine, M. et Mme Jean-Marie Léger, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme René Messier, mère de l'enfant.

PHILIE — Samedi, le 4 septembre 1948, en la Cathédrale de Valleyfield a été baptisée par M. l'abbé Paul Patenaude Marie Germaine Yolande Suzanne, enfant de M. et Mme André Philie, née Marie-Ange Pilon. Parrain et marraine, M. et Mme Antonia Philie, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Garde Bougie.

PERRON — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, lundi le 23 août 1948, à M. et Mme Emile Perron, née Gilberte Laberge, un fils baptisé Joseph Emile, Médard, Jacques. Le baptême eut lieu dimanche le 5 septembre. Parrain et marraine, M. et Mme Médard Billette, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Léo-Georges Perron, tante de l'enfant.

LADOUCEUR — A Valleyfield, le 2 septembre 1948, à M. et Mme Lucien Ladouceur, née Marie-Paul Pomerleau, un fils baptisé par M. l'abbé Marcel Ladouceur, vicaire à la Cathédrale, sous les noms de Joseph, Adolphe, Lucien, Jacques. Parrain et marraine, M. et Mme Adolphe Ladouceur, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mme Augustin St-Onge, tante de l'enfant.

Sincères félicitations de la part de tous leurs parents et spécialement de M. et Mme Augustin St-Onge de Sorel.

M. et Mme Jean Duquette de Valleyfield étaient de passage à Ottawa au cours de la dernière fin de semaine, les invités de M. et Mme Édouard Lacroix.

### MARIAGES

LATULIPE-GODIN: Lundi le 6 septembre à 8 heures, en l'église Notre-Dame de Bellerive, M. le curé J.-D. St-Aubin bénissait le mariage de Mlle Ruth Godin fille de M. et Mme Euclide Godin de Bennington, Vt., avec M. Antoine Latulipe, fils de M. Albert Latulipe décédé, et de Mme Latulipe, de Bellerive.

Accompagnée de son père, la mariée portait une robe de satin blanc, avec garnitures de dentelle de "Chantilly", un voile semi-long soutenu par un diadème. Elle tenait en main un bouquet de roses "Dream".

Après réception au restaurant "Pont Masson", les nouveaux époux partirent pour une tournée dans le Nord. Pour voyager Mme Latulipe portait un trois-pièces gris argent avec accessoires "marine". Son unique bijou consistait en un collier de perles satin, cadeau du marié.

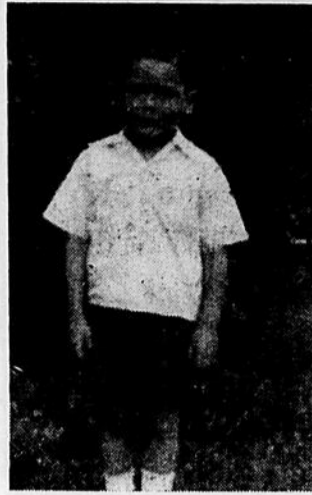
A leur retour M. et Mme Latulipe habiteront Valleyfield.

DUMOUCHEL - LEBOEUF — Samedi le 4 septembre en l'église du Sacré-Coeur a été béni le mariage de Mlle Marguerite Leboeuf fille de M. et Mme John Leboeuf avec M. Yvan Dumouchel fils de M. Paul Dumouchel décédé et de Mme Dumouchel.

Mme Arthur Lacombe et Mlle Jeanne Barrette firent les frais du chant. Mme Albert Clément accompagnait à l'orgue.

Au bras de son père la mariée portait une robe de satin blanc avec perles à l'encolure, un voile retombant à la longueur de la robe, soutenu par un diadème perlé. Elle tenait en main un bouquet de "lis

## BONNE FETE



Bonne fête à GILLES HALLEY, fils de M. et Mme Napoléon Halley, qui célébrait le 5 septembre dernier son 5e anniversaire de naissance. De la part de son père et sa mère.

blancs".

M. Guy Dumouchel servait de témoin à son frère.

Après une réception chez les parents de la mariée, les nouveaux époux partirent pour un voyage à Rhode Island U.S. Pour voyager, Mme Dumouchel portait une robe de crêpe romain bleu mouette, un chapeau de feutre italien gris, et des accessoires noirs. Au corsage une gerbe de roses "American Beauty".

A leur retour M. et Mme Dumouchel habiteront Valleyfield.

PINSONNEAULT-BOILY — Lundi, le 6 septembre, en l'église du Sacré-Coeur a été célébré le mariage de Mlle Bélangère Boily fille de M. Joseph Boily décédé et de Mme Boily avec M. Jean Pinsonneault fils de M. Frank Pinsonneault et de Mme Pinsonneault, décédée.

Pour la circonstance la nouvelle mariée portait une robe de satin blanc avec dentelle à l'encolure, un diadème garni de paillette argentée soutenait un voile retombant jusqu'à terre. Elle tenait en main un bouquet de roses "Sweetheart".

Après une réception chez les parents du marié les nouveaux époux partirent pour un voyage au Lac St-Jean. Pour voyager Mme Pinsonneault portait un deux-pièces bleu "nuit". Comme unique bijou un collier de perles satin. Au corsage un bouquet de roses "American Beauty".

A leur retour M. et Mme Pinsonneault habiteront Bellerive.

### Naissances

LAFLEUR — A Valleyfield, le 29 août 1948, à M. et Mme Ovide Lafleur, née Marie Thérèse Sauvé, un fils baptisé sous les noms de Joseph Louis Roger, Jacques. Parrain, M. Roger Sauvé, oncle de l'enfant. Marraine, Mme Jean-Baptiste Sauvé, grand-mère de l'enfant. Porteuse, Mme Louis Lafleur, grand-mère de l'enfant. Le baptême eut lieu à la Cathédrale de Valleyfield.

ROBERT — A Valleyfield, à M. et Mme Réal Robert, née Eveline Beaulieu, un fils baptisé Joseph, Réjean, Léo, Maurice. Parrain et marraine, M. et Mme Albert Beaulieu, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mme Lucien Beaulieu, tante de l'enfant. La naissance eut lieu le 31 août dernier. L'enfant fut baptisé par l'abbé Ladouceur en la Cathédrale de Valleyfield.

Mlle Georgette Lalancette, élève du Cours supérieur français, est l'heureuse gagnante d'une bourse de 50 dollars, gracieusement offerte par un groupe d'Amicalistes de l'Ecole Normale.

Marguerite Brodeur, présidente

Jeanne Corbell, secrétaire

Mme Jean-Marie Léger, trésorière

## Intéressantes révélations de Mgr Léger au club Richelieu-Montréal au sujet du Vatican

Etonnantes découvertes faites à Rome depuis 1940 — 300 tombeaux, le mausolée d'Anaclet mis à jour sous la basilique de Rome — Le secret des ouvriers

Mgr Paul-Emile Léger, supérieur du Collège canadien à Rome, a révélé jeudi soir à un auditoire mixte et nombreux du club Richelieu-Montréal, dans le salon espagnol de l'hôtel Queen's, que, de 1940 à 1948, on a mis à jour sous la basilique de St-Pierre de Rome 300 tombeaux de chrétiens et une multitude d'autres, païens; qu'on a découvert le fameux mausolée d'Anaclet, pape successeur de saint Pierre; que l'on a également trouvé la monnaie de toute l'Europe depuis le 6ème siècle, ainsi que la cité de Néron avec son cirque, qu'enfin on a découvert la primitive Eglise et rejoint Pierre au lieu de sa Confession.

Cette série de découvertes est demeurée jusqu'aujourd'hui secrète à la demande expresse de Pie XII. Les premiers signes se produisirent en 1940 au moment où Sa Sainteté, de concert avec l'ingénieur du Vatican, avait décidé de faire procéder à certains travaux d'excavation de façon à pouvoir y placer le tombeau de marbre de Pie XI, offert par les Milanais.

A peine les premiers coups de pioche furent-ils donnés que des éclats de marbre du mausolée d'A-

naclet volèrent de toutes parts. On fit suspendre les travaux; on fit des recherches et on se rendit compte que l'on touchait à un sol d'une richesse historique extraordinaire du point de vue chrétien et catholique.

C'était la guerre et le Souverain Pontife mit tous les ouvriers sous le plus grand secret. Plus tard, il révéla lui-même certains détails, ce qui permet d'en parler à notre tour, dit Mgr Léger.

### Constantin de Sylvestre

L'ancien prélat de Valleyfield a esquissé un large tableau de l'histoire de la Rome païenne et de la Rome chrétienne. Il a fait observer que l'on voit à Rome les aluvions des grandes civilisations, mises à découvert par le fleuve du temps, comme le voyageur stupéfait aperçoit devant le grand canyon du Colorado les diverses couches géologiques.

Rome, dit-il, a été le carrefour des peuples; mais, au temps de sa plus grande puissance, au temps où son empire s'étendait, elle devint la capitale du royaume terrestre de l'Eglise. L'apôtre Pierre entre à Rome et jette la semence chrétienne. Un jour au cours d'une fête impériale il est crucifié la tête en bas suite à la page 9

## Madeleine Caron parle de:

### Solution

ICI et là dans les étalages, on peut admirer des poêles électriques qui sont des merveilles. Comme le disait l'autre jour un monsieur de nos connaissances, le seul défaut d'un poêle électrique c'est qu'il ne fait pas le café tout seul le matin.

Le monsieur avait tort! Ou il retarde un peu. Les plus perfectionnés des poêles électriques ont une sorte d'alarme qui allume le feu sous la cafetière que vous avez préparée la veille au soir. Le bon génie allume le feu à l'heure convenue et convenable et ferme le courant au moment opportun. De cette façon il est possible d'avoir une tasse de café presque avant d'être éveillé.

Mais j'y pense. Peut-être que le monsieur habitait tout simplement, dans une vieille maison, un logis loué où le courant électrique n'est pas suffisant pour permettre l'installation du poêle de ses rêves, le modèle automatique.

Avez-vous conclu, vous aussi, qu'avec le 110 volts il est impossible de cuire régulièrement à l'électricité? Vous n'avez donc pas vu les nouvelles rangettes? (En anglais poêle se dit range et rangette, c'est un petit modèle). La rangette se raccorde à n'importe quelle prise de courant. Aux dernières nouvelles une entrée de courant spéciale est d'un coût exorbitant si vous n'êtes pas chez vous, si vous ne pouvez pas compter amortir la dépense sur un nombre raisonnable d'années. A cette première économie vient s'ajouter le fait que le coût d'une rangette n'est pas trop élevé. Evidemment les modèles meilleur marché sont de construction un peu trop sommaire mais les autres ont, par exemple, un four aussi bien isolé que celui des grands modèles (200 volts).

Cette question du four a son importance premièrement parce qu'un four bien isolé dépensera moins d'électricité et ensuite il va sans dire que la cuisine restera bien plus fraîche si la chaleur reste dans le four! Croyez-moi, dans une cuisine minuscule, un four bien isolé cela fait toute la différence au monde. A moins que vous soyez de ces cuisinières qui préfèrent faire leur purgatoire sur la terre...

Il y a donc des rangettes aussi élégantes, et blanches et reluisantes que les poêles coûtant trois fois plus, et elles ont même le four avec contrôle automatique de la chaleur.

Le contrôle automatique de la chaleur du four, c'est une question d'environ dix dollars. Deux modèles aussi bien construits l'un que l'autre se vendent avec à peu près cette différence de dix dollars entre celui qui a le contrôle et l'autre qui ne l'a pas. Surtout ne vous laissez pas dire que les contrôles automatiques se détachent facilement. Un monsieur qui s'occupe de ces choses depuis longtemps m'a assuré l'autre jour qu'il a rarement, très rarement de plaintes sur les contrôles automatiques.

La plupart des rangettes ont de grands éléments et il faudra tout de suite prendre garde de toujours vous servir d'une marmite ou d'une poêle couvrant tout l'élément. C'est là tout le principe de la cuisson à l'électricité. On chauffe le fond des marmites et non pas les côtés. Ce qui dépasse de l'élément dégage sa chaleur en pure perte et vous incommode par-dessus le marché.

Du moment que vous aurez votre poêle, faites-vous une petite liste, prenez note du temps qu'il faut, par exemple, pour faire bouillir l'eau du thé ou du café; combien de temps pour amener au point d'ébullition et cuire les patates du midi et du soir, la soupe, etc. La merveille du poêle électrique, voyez-vous, c'est son caractère égal. On peut toujours compter sur lui, mais encore faut-il savoir compter...



## Appel aux ...

suite de la page 3

jeunes, nous pourrions en faire des hommes, des CHEFS dont nous avons un si pressant besoin.

Et nous profitons de cette circonstance pour faire également un appel aux hommes de bonne volonté. Qu'on vienne nous aider à faire du travail réellement constructif pour notre pays, en entrant nombreux dans les rangs de notre Société Nationale Saint Jean Baptiste. Il y aura du travail pour toutes les énergies. Le but à atteindre est bien haut. Mais, avec la collaboration de toutes ces énergies, actives et latentes, nous l'atteindrons, ce but. Trop haut? Non! Car, si nous savons exploiter nos forces avec pureté d'intentions, la divine Providence sera avec nous. Et avec Elle, il n'y a plus rien d'impossible.

Venez donc nous aider, Messieurs; le temps presse; et comme le CHRIST le disait. "LA MOISSON EST GRANDE, ET LES OUVRIERS PEU NOMBREUX!" Donnons donc des ouvriers à cette moisson de gloire pour DIEU, et notre chère Patrie en sera grande, ennoblie...

VIVE DIEU!

VIVE LE CHRIST-ROI!

VIVE LE CANADA!

Société St-Jean Baptiste

St-Clément de Beauharnois

Anatole Grenier,

secrétaire

Funérailles de  
M. Léo Léger à  
St-Stanislas

(D.N.C.)

Jeudi, le 26 août 1948, à 10 heures en l'église de St-Stanislas avaient lieu les funérailles de M. Léo Léger, époux de Anita Julien. Il était âgé de 37 ans et un mois.

Il laisse dans le deuil outre sa femme, trois enfants: Albert, Ro-

## M. J. ALBERT CHARTRAND

autrefois hôtelier à St-Stanislas-de-Kostka

désire annoncer aux résidents des comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon qu'il vient d'être nommé représentant officiel de la

## BRASSERIE OLAND &amp; SON

dans le district de Beauharnois.

Entrepôt à 313, rue Danis

Tél. 60

Valleyfield, P.Q.

DEMANDEZ TOUJOURS LA BIÈRE OLAND

land et Réal; son père et sa mère, M. et Mme Anselme Léger; une soeur, Mme Roméo Legault, Aline; trois frères, MM. Ovila, Lionel et Alcide; ses beaux-frères, MM. Roméo Legault, Noé Brunet, Hercule, Lucien, Marcel, Emile et Réal Julien; ses belles-soeurs, Mmes Alcide (Aline Leduc), Hercule Julien (Jeanne Martin), Marcel Julien (Hélène Rhéaume), Lucien Julien (Rita Maher), Emile Julien (Marguerite Laurien), Réal Julien (Marie-Claire Benoit), Lévis Bolduc (Yvette Châtigny), plusieurs oncles, neveux et nièces.

La levée du corps a été faite par M. le Curé Lucien Poirier.

M. le Curé Lucien Poirier chanta le service assisté de MM. les abbés Viau, Rolland et Germain Vachon.

La quête a été faite par MM. Hercule et Marcel Julien.

Les porteurs étaient les Chevaliers de Colomb et précédaient le cercueil M. Pamphile Brunet, porteur du drapeau des Chevaliers de Colomb, assisté de M. Emile Léger, chancelier et Ovila Léger. Condu-

isit le deuil, M. Lucien Julien.

## Sympathies

Famille Wilfrid Laframboise, M. et Mmes Arthur Ménard, Roméo Gendron, Aimé Couillard, J. Géo. Montpetit, Mmes Irène Leduc, Rollande Simard, Famille A. Longtin, Osias Leduc, M. et Mme Ildège Leduc, M. Philippe Taillefer, Chevaliers de Colomb, Jean-Gilles Lalonde président, Emile Léger secrétaire, Dorius Himbeault, Familles W. Vaudrin, M. et Mme Emile Malboeuf, Famille Oliva Girouard, Xavier Aubin, Adélar Vaudrin, Orphée Pilon Iberville, Arthur Lemieux, Jules Daoust, Léo Béliveau, Leandre Himbeault, M. et Mmes Léonard Malboeuf, J. G. Tremblay, Laurédan Bougie, Raoul Brisson, William Durnin, Elzéar Roy, Ildège Brisson, Léopold Leduc, Nephthalie Billette, A. Deschambault, Jean-Louis Brisson, Mme F. Debonville, Mlle Jeanne Poirier, Rita Bernier, M. Emile et Arcade Léger, Dorval Montpetit, Mme Joseph Chayer, M. et Mmes D. Chayer, Henri Legault, Ildège Julien, Alfred Picard, Joseph Legault, Raymond Théorét, Georges Deschambault, Rosario Beaupré, Léo Boisclair, Ferdinand Daignault, J. G. Daoust, Antonio Leduc, Omer Brière, Raoul Lacroix, Albert Lemieux, Donat Provost, Aimé Sauvé, Roméo Deschambault, Raoul Leduc, Anatole Laurin, Adélar Leduc, Albert Vachon, Gérard Laurin, Hercule Julien, Léo Sauvé, Adrien Rhéaume, Josaphat Legault, Gérard Talbot, Albert Quimper, Alex Leclerc, Joseph Degré, Familles Pamphile Brunet, Emile Patenaude, Victor Myre, E. Desgroseilliers, Romuald Hamelin, Félix Legault, Mlle Irène D'Aoust, Huguette Deschambault, Marie-Anne Ménard, M. Georges Chayer, Mme Félix Brisson, Mlle Lucille Vaudrin, M. et Mmes Anatole Ménard, Rodolphe Lemieux, Famille Médéric Lafontaine.

Fleurs: Mme Aimé Sauvé; Osias Leduc.

Offrandes de messes: Son épouse, M. et Mme Léonel Léger, M. et Mmes Emile Julien, A. Bourcier, Lucien Julien, Alcide Léger, Henri Pivin, Paul Gendron, Anselme Léger, Les Chevaliers de Colomb conseil 1180, M. et Mme Roméo Legault.

## Affiliation triennale

Fam. Elzéar Lalonde, M. et Mme Viateur Lalonde, Ascanio Billette, Mme Laurette Chayer, inst.

Mme Léo Léger et la famille Anselme Léger remercient sincèrement tous ceux qui leur ont offerts des marques de sympathies à l'occasion de la mort de M. Léo Léger.

## ARTHUR W. SULLIVAN

(Successeur de J.-H. Sullivan)  
ARPENTEUR - GEOMETRE  
Tél. 401

Casler-Postal 124  
VALLEYFIELD, P.Q.

Température  
idéale en fin  
de semaine ici

Activités nombreuses  
pour la Fête du  
Travail

La fin de semaine dernière a peut être été la plus agréable de la saison d'été. Il a fait beau et chaud vendredi, samedi, dimanche ainsi que lundi. Aussi des milliers de personnes dans les comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon en ont-ils profité pour visiter des parents, des amis, partir en excursions de pêche, faire des voyages, fermer les camps d'été, etc., etc.

Les activités ont été des plus nombreuses et des mieux réussies en fin de semaine dans notre ré-

glon.

Samedi après-midi les baigneurs ne pouvaient se compter dans les eaux du St-François à partir de Châteauguay jusqu'aux frontières à Dundee. Le même soir il y eut des réunions publiques et intimes un peu partout dans le district de Beauharnois.

Dimanche plus de 3000 personnes se rendirent au Terrain d'Exposition à Valleyfield afin de voir plus de 100 habiles tireurs se faire valoir au cours du tir annuel de pigeons. Cet événement remporta un franc succès.

Le programme de lutte à l'Aréna de Valleyfield dimanche soir ne manqua pas d'attirer des centaines d'amateurs de lutte. Aussi les lutteurs se sont-ils surpassés pour plaire aux supporteurs du programme de M. Samson.

Lundi, Fête du Travail, Valleyfield bourdonnait d'entrain et d'activités dès 9 heures de l'avant-midi. Tous se préparaient à participer aux événements qui se dérouleraient sur le Parc Sauvé et au Terrain de l'Exposition. Détails complets ailleurs dans cette livraison à ce sujet.

Plusieurs amateurs de balle-molle de Valleyfield et de la région se sont rendus à Ormstown lundi matin afin de prendre part au tournoi annuel de balle-molle organisé par MM. Fred Soncy et Gérald Boyer. Ce tournoi, à cause de la belle température, fut un succès sans précédent.

Lundi soir une danse organisée par l'Union Internationale, à l'Aréna de Valleyfield, remporta un franc succès. Il y eut d'autres réunions dans notre région en fin de semaine.

Les personnes qui quittaient leur camp d'été lundi soir dans notre région étaient très nombreuses. Les enfants retournaient à l'école mardi matin des plus heureux d'avoir passé de belles vacances sur les bords du plus beau lac en Amérique du Nord, le St-François.

## VENTE ANNIVERSAIRE

Commençant

vendredi  
le 10 septembre

Mesdames, Mesdemoiselles

C'est au magasin YVETTE MODES que vous trouverez au cours de cette GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE tout ce dont vous désirez pour l'automne et l'hiver. Grande réduction dans tous les vêtements pour dames et demoiselles.

POUR VOS—

Robes  
LingerieManteaux  
Chapeaux

Visitez notre magasin au cours de cette vente  
exceptionnelle.

SPECIALITE: Chapeaux faits à la main

Yvette Modes

CONFECTIONS POUR DAMES

58, St-Laurent

Tél. 1870-J

Valleyfield

ATTENTION !!!

pour un

SPAGHETTI ITALIEN

RENDEZ-VOUS AU

RESTAURANT

"Chez Albert"

- Service au comptoir
- Menu varié
- Service à table
- Repas léger
- Fontaine
- Restaurant moderne

Albert Philie, prop.

103, rue du Marché

Téléphone 905

VALLEYFIELD, P.Q.

CENTRE SOCIAL DE NOTRE-DAME DU  
BON-CONSEIL

ECOLE MATERNELLE:

Pour enfants de 3 à 6 ans. Ouverture—Lundi le  
13 septembre.

COURS DE COUTURE:

Pour dames et jeunes filles. Ouverture—Mardi le  
14 au 24 septembre—L'après-midi de: 2 à 4 heu-  
res, le soir de: 8 à 10 heures.

ATTENTION:

Ces cours de Couture se donnent GRATUITE-  
MENT moyennant les frais d'inscription de \$1.00.  
Prière de s'inscrire à l'avance à 97, Ellice ou en  
signalant 996.

## Les Chambres de Com. Sr. demandent l'érection de passes migratoires aux Cèdres, Coteau

Réunion des Chambres de notre région à Rigaud dimanche dernier — Me G. Poupart, de St-Chrysostôme, est élu président — Autres résolutions et activités

Les Chambres de Commerce Sénior de notre région tenaient leur congrès annuel à Rigaud dimanche après-midi dernier. Toutes les Chambres étaient représentées et les membres en ont profité pour faire une belle besogne dans le but d'aider et de développer notre arrondissement.

On y remarquait des représentants des Chambres de Commerce de Valleyfield, St-Chrysostôme, Dorion, Soulanges, Rigaud. MM. Adrien Cholette, Anaclet Laberge, Médard Cousineau, J. Ovide Quesnel et J. Gérard Bélanger représentaient Valleyfield; Soulanges était représenté par MM. Alphée Blanchard, Alcide Leroux, Lionel Brown; de St-Chrysostôme on remarquait Me Gabriel Poupart, notaire, et autres; de Rigaud, MM. A. E. Robitaille, président sortant de charge, qui présidait ce congrès, Evariste Quesnel, L. Lalonde et autres; Dorion avait délégué MM. Germain et Lefebvre.

Les délégués ont accepté à l'unanimité l'envoi d'une résolution au congrès provincial qui aura lieu à La Malbaie en fin de semaine prochaine au sujet de la construction immédiate d'un pouvoir électrique à Carillon.

Les Chambres locales ont passé

une résolution demandant l'érection immédiate de passes migratoires aux Cèdres et à Coteau afin de permettre aux poissons de monter le fleuve. Certains pêcheurs avouent candidement que si l'on retarde l'érection de ces passes migratoires il n'y aura plus de poissons dans cette partie-ci du St-François sous peu. Copies de cette résolution sera envoyé au Ministère Provincial des Pêcheries, aux représentants de l'Hydro-Québec et aux députés des comtés intéressés.

L'élection des officiers pour la prochaine année donna le résultat suivant:

Président, Me Gabriel Poupart, de St-Chrysostôme; vice-président, M. Alphée Blanchard, Soulanges; secrétaire, Me Boileau, de Rigaud.

M. J. Gérard Bélanger, de Valleyfield, agissait comme secrétaire de cette réunion à Rigaud, qui remporta un succès complet.

Les délégués de la Chambre de Commerce de Valleyfield au congrès qui aura lieu à La Malbaie en fin de semaine prochaine sont MM. Adrien Cholette et Raphaël Bélanger, respectivement président et directeur de la Chambre locale.

## Le mariage Vachon-Lefebvre à St-Stanislas

Célébré samedi matin dernier

A St-Stanislas, le 4 septembre

avait lieu le mariage de Mlle Georgette Vachon, fille de M. Joseph Vachon avec M. Marcel Lefebvre fils de M. J. O. Lefebvre de Valleyfield.

Le mariage était béni par M. le curé Lucien Poirier. La mariée portait une robe longue de satin blanche avec un voile  $\frac{3}{4}$  et une très belle gerbe de lys. Elle était accompagnée à l'autel de la Ste-Vierge par Mlle Georgette Lalonde et Jeanne Sauvé. Pour voyage, elle portait un deux-pieds de lainage vert avec accessoires bruns. Les mariés sont partis en voyage à Québec et à Ste-Anne de Beaupré.

Va et vient

Mlles Georgette Lalonde de St-Stanislas et Yolande, Liliane et Marie-Berthe Desjeans, M. Richard Desjeans et Yvon Bellemarre de Valleyfield visitaient Ottawa et Hull en fin de semaine.

## Beauharnois

Meilleurs vœux de bonne fête à M. Odina Bourdages qui célébrait son anniversaire de naissance, le 7 septembre, de la part de son épouse et sa fillette Nicole.

Meilleurs souhaits de bonne fête à M. Séverin Montpetit qui célébrait son anniversaire de naissance, le 8 septembre, de la part de son épouse et ses enfants.

Meilleurs vœux de bonheur et de santé à M. et Mme René Maltais à l'occasion de leur anniversaire de mariage, le 10 septembre, de la part de leurs amis de Beauharnois.

Meilleurs vœux de bonheur et de santé à M. et Mme Lionel Banville, à l'occasion de leur anniversaire de mariage, le 3 septembre, de la part de leurs enfants, ainsi que de leurs parents et amis.

Bonne fête à M. Roger Primeau à l'occasion de son anniversaire de naissance le 12 septembre, de la part de ses parents, M. et Mme Joseph Primeau, de ses soeurs et frères.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mme Howard Lamb d'Ottawa qui célébrera son anniversaire de naissance, le 12 septembre, de la part de ses parents de Beauharnois.

Meilleurs vœux de bonne fête à M. Jean-Louis Haineault qui célébrera son anniversaire de naissance, le 12 septembre, de la part de ses parents et amis.

Meilleurs souhaits de bonne fête à Mme W. Richard qui célébrera son anniversaire de naissance, le 10 septembre, de la part de ses filles.

Meilleurs souhaits de bonne fête à Mlle Monique Lefebvre qui célébrait son anniversaire de naissance, le 8 septembre, de la part de ses parents et amis.

Meilleurs vœux de bonheur et de santé à M. et Mme Gérard Banville, à l'occasion de leur 10e anniversaire de mariage, le 5 septembre, de la part de leurs parents et amis.

Meilleurs souhaits de bonheur et de santé à M. et Mme Henri Dion à l'occasion de leur 12e anniversaire de mariage, le 7 septembre, de la part de leurs parents et amis.

Notes sociales

Samedi dernier, M. et Mme Oscar Dorais de Beauharnois, ont reçu à une soirée; au nombre des invités on remarquait: Mgr J. de la C. Dorais, Dr et Mme P. O. Laporte et leur

(suite à la page 10)

## Imposantes funérailles de Mme Rolland Lalonde en la cathédrale mardi

La défunte était âgée de 21 ans — M. le curé A. Patenaude fait la levée du corps — M. l'abbé Gérard Théorêt chante le service funèbre

Mardi dernier, le 7 septembre, avaient lieu à la cathédrale de Valleyfield, à neuf heures, les funérailles de Mme Rolland Lalonde, née Thérèse Bélanger, décédée samedi dernier à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à l'âge de 21 ans.

M. le curé Adrien Patenaude fit la levée du corps tandis que le service funèbre fut chanté par M. l'abbé Gérard Théorêt, cousin de la défunte, assisté de MM. les abbés G. Larose et Leboeuf comme diacre et sous-diacre.

Le cortège funèbre était conduit par M. Jean Paul Leduc, oncle de la défunte. Les porteurs étaient MM. Lucien Bougie, Adrien Lefebvre, Gérard Poirier, Alcide Tessier, Rosario Joannette et Lucien Leduc. L'inhumation eut lieu au cimetière de Valleyfield.

La défunte laisse pour pleurer sa perte outre son époux, son père et sa mère, M. et Mme Alphonse Bé-

langer, Berthe Leduc; ses beaux parents, M. et Mme Louis Lalonde; trois frères, MM. Gaston, Jean Guy et Gilles Bélanger; cinq soeurs, Mlles Mariette, Dolores, Lucie, Monique et Ghislaine Bélanger; sa grand-mère, Mme Omphroie Leduc, trois belles-soeurs, Mlle Lucie Lalonde, Mme Gérard Lalonde (Henriette Robert), Mme Lucien Lalonde Madeleine McSweeney; quatre beaux frères, MM. Gérard, Lucien, Raphael et Louis Lalonde. Elle laisse aussi un grand nombre de tantes et oncles ainsi que cousins et cousines.

Remerciements

M. Rolland Lalonde ainsi que les familles Alphonse Bélanger et Louis Lalonde remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathies soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, prières, visites ou assistance aux funérailles.

### A. COUILLARD

113, St-Laurent

Beauharnois

Tél. 307

Vendeur

CAMIONS

AUTOS

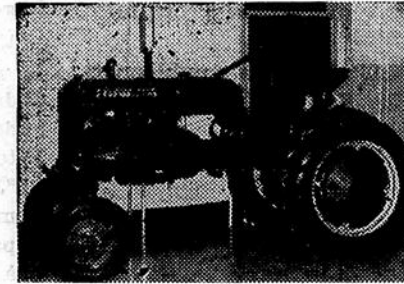
PNEUS

International

Packard

Morris

Goodyear



Quand c'est un McCormick-Deering c'est précis, de qualité et de durée. Pour un service prompt et sûr, il faut voir

Arthur Couillard

### EXAMEN DE LA VUE

**ERIC LEDUC**

BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU { 9 hrs à 12.00 a.m.  
2 hrs à 6.00 p.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi

71, Ave. Grande-Ile

Téléphone 881

VALLEYFIELD, QUE.

106, rue St-Laurent

Beauharnois

Tél. 327-W



Pour vos  
FRUITS, LEGUMES et  
VIANDES FROIDES  
Appelez 1699

Epicier - restaurateur  
**ROMA CHATIGNY**  
83, rue Ellice Valleyfield

- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

**ROBERT SAUVÉ B.A.**

Etudes Commerciales Supérieures  
Membre de la Société Internationale des  
Comptables Inc.

TEL. 706

57, rue Nicholson  
VALLEYFIELD, P.Q.

**Tétrault Eng.**

COURTIER D'ASSURANCE AGREE  
ASSURANCES GENERALES

44, Ste-Cécile,

App. 106

Tél. 1707 - J

## 3 — Concerts — 3 CLUB RICHELIEU

12 octobre.....Disciples de Massenet  
8 novembre.....Raoul Jobin, ténor  
20 novembre.....Georges Savaria, pianiste  
Mlle Yolande Lagrenade,  
cantatrice.

--- \$5.00 ---

Oui . . . 3 concerts pour \$5.00

Les billets s'enlèvent rapidement.

Pour réservations, communiquer avec

Me J.-M. LEDUC,  
Téléphone 327

M. CAMILE DOUCET,  
Téléphone 1501

VALLEYFIELD, P.Q.

# Ce spectacle commencera mercredi soir

Jusqu'au 19 septembre inclusivement

Le riche et superbe spectacle de Harold Steinman, "Skating Vanities de 1949" — le meilleur spectacle encore offert par cette revue — sera présenté au Forum à compter du 15 septembre prochain et pour une période de cinq jours seulement, soit jusqu'au 19 septembre inclusivement. Il y aura également matinée, samedi le 18 septembre, à 2 h. 30.

Cette année, on répète que "Skating Vanities" est vraiment un spectacle de \$1,000,000. On n'a rien épargné pour offrir un spectacle entièrement nouveau et partout où les "Vanities" ont joué jusqu'ici, on ne tarit pas d'éloges à son sujet. Comme son propriétaire Harold Steinman le fait si bien remarquer, c'est vraiment la "Septième Edition Chanceuse" des "Vanities."

On verra des numéros à grand déploiement comme on n'en a pas encore vu jusqu'ici. Le numéro d'ouverture, entre autres, "County Fair" est quelque chose qui sort de l'ordinaire. Il y a plusieurs autres grands numéros dont "La Vie Bohémienne", "Le Bon Vieux Temps Passé" "Les Eventails de Séquin" et "Fantaisie de l'Hiver" qui sont tous d'une richesse extraordinaire et qui vous réjouiront de la vue de façon plus que plaisante.

On nous fait remarquer enfin que le spectacle de 1949 a été conçu de façon à plaire immensément à tous les membres d'une famille, du garçonnet ou de la fillette à la grand-mère ou au grand-père. Oui, tout le monde sera enchanté par la présentation du spectacle fameux des "Skating Vanities", au Forum, du 15 au 19 septembre prochain. La meilleure façon de vous procurer de bons billets si vous ne pouvez vous rendre au Forum vous-même, est commander vos billets par la poste en faisant parvenir un chèque accepté ou un mandat-poste au Forum, 2313 rue Ste-Catherine, ouest, Montréal, ou l'on verra à ce que vous soyez bien servi.

# Le moteur perdu et retrouvé

Le 6 septembre 48

M. Clément Degagnier de Valleyfield en a vu de bien bonnes dans sa vie mais il vous racontera sans hésitation que le 6 septembre dernier, à l'occasion de la Fête du Travail, il passa une soirée plutôt mouvementée.

Alors qu'il était à se rafraîchir avec quatre compagnons, un individu vola son moteur de yacht d'une capacité de 4 forces. Ce moteur était installé derrière sa chaoupe qu'il avait laissée en face du Château Salaberry.

Dès qu'il s'aperçut du vol, M. Degagnier se dirigea rapidement sur le Parc Sauvé dans le but de rencontrer un constable mais mal lui en pris car aucun officier de la loi n'était là.

Désespéré de la perte de son moteur auquel il tenait beaucoup, M. Degagnier vécut cependant une grande joie lorsque son neveu revint dans le Parc Sauvé. le moteur sous le bras, disant que c'était un constable qui le lui avait remis.

Encore plus, ce même neveu lui fit déboursier la somme de \$2.00 pour payer les frais du constable qui selon lui avait retrouvé le moteur en question.

# "JE T'AI DONNE MON COEUR"

Par Pierre Theoret (1)

Evêché d'Edmunston, N. B., le 17 mai, 1948.

Monsieur l'abbé Pierre Theoret, D. Th., Evêché, Valleyfield.

Monsieur l'abbé:

C'est un très heureux effort d'adaptation et de diffusion de la doctrine eucharistique que vous avez tenté dans votre superbe ouvrage "Je t'ai donné mon coeur." Et je me hâte d'ajouter qu'il ne suffit pas de vous féliciter d'avoir mené à bien la vulgarisation d'un drame d'amour aussi aride dans son exposé technique que sublime dans son déroulement, il faut vous remercier. Grâce à vous, le Saint Sacrifice de la Messe ne sera plus seulement un sujet de prédication; il deviendra pour notre peuple un facteur d'édification et de sanctification. Car vous parlez un langage à la fois orthodoxe, pieux et émouvant.

Les nombreux livres et articles signés de votre plume avaient fait de vous un apôtre bienfaisant; votre livre sur la Sainte Messe fait de vous un bienfaiteur des âmes. Je ne doute pas que ce ne soit là votre ambition et la récompense la plus enviée. Avec des accents enflammés et embrasants, vous redites le "gémissement ineffable" de sainte Catherine de Sienne: "Je t'ai donné mon coeur." Vous en faites une opportune application, vous en magnifiez les richesses et en revalorisez les exigences. Ce qui vous incite à mettre l'accent sur les appels de l'amour divin à l'amour humain, et à provoquer les réponses de l'amour humain à l'amour divin.

Soyez béni d'avoir été inspiré dans le choix d'un sujet si divinement beau; soyez félicité de l'avoir traité de façon si originale et si captivante.

Agréez, Monsieur l'abbé, ma gratitude pour votre envoi et mes vœux de succès.

(signé) Marie-Antoine ROY, o.f.m., Evêque d'Edmunston.

(1) "JE T'AI DONNE MON COEUR", par Pierre THEORET, 290 pages sur ouvrage antique, 16 hors-texte en héliogravure, \$2.00 (par la poste: \$2.15). Les Editions de la Vallée, Station Delorimier, case 18; Montréal.

# Irene Scott, Nell Grattan et Charmante Volo furent les meilleurs à Ormstown samedi

Miss Irene Scott remporta les honneurs du Free-For-All — Nell Grattan remporta les deux premières épreuves de la classe 2.24 — Charmante Volo s'est classée trois fois première dans la classe 2.28 — Le temps le plus rapide fut de 2.13, réussi par Irene Scott

Samedi après-midi dernier se déroula à Ormstown, un programme de courses sous harnais très intéressant. Il y avait trois classes au programme dont un Free-For-All, une classe 2.24 et une autre de 2.28.

Miss Irene Scott à M. Adrien Chollette de Valleyfield a prouvé qu'elle n'était pas "finie" en remportant les deux dernières épreuves du Free-For-All. La première épreuve avait été remportée par Worthy Aubry, trotteur appartenant à M. W. Pyke de Cornwall.

Peter Patch à M. Arthur Vinet s'est classé 4-2-2 tandis que Toddy Girl à M. James Ross de Huntingdon arriva au fil trois fois troisième.

Dans la classe 2.24 Nell Grattan a surpris plusieurs amateurs en remportant les honneurs de la course et des deux premières épreuves sur son grand rival, Victory Dillon à Medard Leduc.

Charmante Volo a remporté trois épreuves consécutives encore une fois dans la classe 2.28. Dans la première épreuve, Leon Forbes à M. Gustave Brault a réussi le demi mille le plus rapide de l'après-midi, soit en un temps de 1.06. Malheureusement, il se fit battre au fil par Charmante Volo.

Voici les résultats: Free-For-All. Bourse \$300.00.

1. Irene Scott, M. Adrien Chollette (Courchesne) 2 1 1
2. Peter Patch, M. Arthur Vinet (Gordon Flood) 4 2 2
3. Toddy Girl, M. James Ross (Turcotte) 3 3 3
4. Worthy Aubry, M. W. Pyke (Pyke) 1 4 4
5. Impérial Grattan, M. Eug. Leboeuf (Leboeuf) 5 5 5

- Classe 2.25. Bourse \$250
1. Nell Grattan, M. G. Blanchard (Lefebvre) 1 1 2
  2. Victory Dillon, M. Médard Leduc (Leduc) 3 2 1
  3. Guy Smith, M. Boyae, Boyae) 2 4 3
  4. Miss Caretaker, M. Arthur Vinet (G. Flood) 4 3 4
  5. Inflation, M. H. Simzer (Simzer) 5 5 5
- Temps: 2.17, 2.16, 2.17.

- Classe 2.28. Bourse \$250.
1. Charmante Volo, Dr M. Brault (Brault) 1 1 1
  2. Dora Hall, M. W. Pyke (Pyke) 5 2 3
  3. Claude Signal, Bill Harvey (Harvey) 3 3 4
  4. Peter Guy, Eugene Leboeuf (Leboeuf) 4 4 2
  5. Leon Forbes, M. G. Brault (G. Brault) 2 6 5
  6. Guy-Grattan, M. Théo Turcotte (Turcotte) 7 5 r
  7. Fred Lee, M. F. Turcotte (Turcotte) 6 7 r
- Temps: 2.16, 2.18, 2.17.

L'habit ne fait pas le moine  
mais il dénote bien la personnalité  
de chacun



ainsi CHEZ

## LEONARD

J.-M. POIRIER, gérant  
4, rue du Marché Tél. 1087  
VALLEYFIELD, P.Q.

Vous pouvez bénéficier d'un immense choix d'habits tout faits ou sur mesures.

Ces habits sauront combler vos désirs et inciter l'envie de vos amis.

- LOUNGE
- CROISE
- SIMPLE
- CROISEE DOUBLE



Profitez de ces aubaines afin de compléter votre assortiment pour cet automne et cet hiver.

Un léger dépôt réservera l'habit de votre choix.

Chez

## LEONARD

M. J.-M. POIRIER, gérant  
4, rue du Marché, Tél. 1087  
VALLEYFIELD, P.Q.

# P. J. Brodeur

Optométriste diplômé.

201, Victoria • Téléphone 111  
VALLEYFIELD, P.Q.

# ATTENTION CITOYEN de Ste-Martine

Me JEHAN PERDRIAU, avocat ouvrira un bureau d'affaires au bureau des Enregistrements.

Le bureau sera ouvert les LUNDI ET VENDREDI SOIRS AINSI QUE LE SAMEDI APRES-MIDI.

VISITEZ LA . . .

BIJOUTERIE

## T. A. Laniel, Enrg.

M. J. Félix Laniel, prop.

En vente : les montres

LORIE - MERCURY - ELGIN - ROAMER  
12, Nicholson, VALLEYFIELD. Tels.-Bij.: 243 Rés.: 684-J

## RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria, Valleyfield

Soeurs Dominicaines

247, Chemin Larocque, téléphone 625

- |                    |       |             |
|--------------------|-------|-------------|
| 16 au 19 septembre | ..... | Demoiselles |
| 19 au 23 septembre | ..... | Dames       |
| 23 au 26 septembre | ..... | Fiancées    |
| 18 au 21 octobre   | ..... | Dames       |
| 21 au 24 octobre   | ..... | Demoiselles |
| 25 au 28 octobre   | ..... | Dames       |
| 29 au 1 novembre   | ..... | Demoiselles |

On est prié de s'inscrire à l'avance  
CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

Pour tous genres de brûleurs à l'huile consultez, sans tarder,

## LEO POIRIER

Agent distributeur des brûleurs

V. M. P.

ATELIERS MODERNES

Réparage, nettoyage, installation  
Réparation générale: Moulins à laver, poêles électriques, grille-pain, etc.

521, Dufferin VALLEYFIELD, P.Q. Tél. 1151-W-4

A HUNTINGDON



Photo prise à la suite du mariage de Mlle EDITH MURRAY à M. ILDEGE DAOUST de Huntingdon, Québec, le 7 septembre. Le mariage eu lieu récemment.

Intéressante ...

suite de la page 5

Le petit groupe de chrétiens de l'époque lui désigne un successeur, Anaclet, qui trace les lignes du mausolée, qui portera son nom. Les années passent et, dans les Catacombes, on procède à l'initiation chrétienne. Enfin, sous Constantin, la croix entre dans l'empire romain. A côté de la puissance des Césars, il y aura désormais une puissance spirituelle, et Constantin fera construire une cathédrale sur l'ancienne cité de Néron, sur la nécropole chrétienne et païenne, sur le mausolée d'Anaclet. Le pape Sylvestre a exprimé ses désirs et Constantin les exécute. Il comble la vallée, il recouvre le cimetière. Voilà pourquoi on fait de telles découvertes aujourd'hui sur la colline du Vatican. Le pape Jules II décide à l'époque de la Renaissance de remplacer par une basilique l'église construite par Constantin, sur le même emplacement.

Le Pape, leçon de paix, de confiance et d'espoir

Aussi peut-on dire conclut Mgr Léger, que pendant que les peuples s'entrechoquaient, que les civilisations semblaient disparaître, lui, le Pape, lui, l'homme de Dieu, fixé sur le roc de Pierre, descendait dans la terre, et retrouvait le roc sur lequel s'élève son Eglise. Voilà pourquoi: il n'est pas de la terre, mais du ciel. Cet homme fixé au sommet de la colline vaticane, ce vieillard aux yeux rougis par les larmes se penche sur tous les malheurs du monde, ce guide sûr, c'est la grande leçon vivante de Rome; leçon de paix, de confiance et d'espoir.

M. Edgar Hébert, député de Beauharnois à l'Assemblée législative de Québec, avait présenté le conférencier; Me Eugène Simard, C.R., président de la commission des écoles catholiques de Montréal et président du comité diocésain de l'Action catholique, l'a remercié. Le dîner était sous la présidence de M. Lucien Bélair, secrétaire du club. On remarquait, à la table d'honneur: l'hon. juge Bernard Bissonnette, de la Cour d'appel, représentant l'hon. juge en chef Séverin Lévesque; M. le chanoine Hermé-négilde Julien, de Valleyfield; Mme Emile Boucher, femme de l'ancien président du club; le lieutenant-colonel Lucien Dansereau et Mme Dansereau; M. Paul-Emile Côté, député de Verdun à Ottawa, et Mme Côté; Mme Edgar Hébert; M. Jacques Leduc, de la "Survivance" de Toronto, et Mme Leduc, Me et Mme J. M. Leduc, de Valleyfield, ainsi que M. et Mme J. A. Larin; M. et Mme Henri Langevin; M. et Mme Georges Migneault; M. et Mme Y. Legault; M. et Mme Paul Charrette; M. et Mme Philippe

LES GAGNANTS A LA TIR AUX PIGEONS



Cette photo prise lors du banquet qui suivit le concours de tir aux pigeons vivants dimanche après-midi dernier, nous fait voir le champion de cette année, M. Emile Leduc entouré des autres gagnants. On remarque de gauche à droite: MM. JEAN-PAUL ROCHFORT (4ième prix), LEO LAVOIE (3ième prix), AL-CIDE MERCIER (5ième prix), EMILE LEDUC le champion pour 1948, DOMINA LEDUC, (2ième prix), ARTHUR LEBOEUF, gagnant d'un prix à la suite d'un détail entre les deux plus vieux tireurs présents, M. EDGAR HEBERT, député provincial du comté de Beauharnois, et S.H. le maire O.-E. CAZA, de Valleyfield. — (Photo Raymond Lavoie).

Exposition du Cercle des Fermières à St-Stanislas

(D.N.C.) A l'école du village, lundi le 30 août avait lieu l'exposition locale du Cercle des Fermières pour l'année 47-48. Environ trente-six membres exposaient de jolis morceaux qui furent assez difficiles à juger. Cette année le Cercle avait comme juges Mlle Jeanne d'Arc Guertin, technicienne et M. Sauveur Gosselin agronome.

Voici la liste des prix gagnés par les exposantes:

Couvre-pieds piqués: 1, Mme Adrien Vachon; 2, Mme Wilfrid Vaudrin.

Tapis tissu matelassé: 1, Mlle Georgette Lalonde; 2, Mlle Antoinette Montpetit.

Carpettes de catalogne: 1, Mlle Agnès Picard; 2, Mme Rodolphe Lemieux; 3, Mlle Marielle Lalonde; 4, Mlle Georgette Lalonde; 5, Mme Elzéar Lalonde.

Robes pour fillettes de 2 à 6 ans: 1, Mme Joseph Vachon; 2, Mme Euclide Deschamps; 3, Mme Emile Malboeuf; 4, Roch Deschamps.

Passe-montagne et mitaines: Mme Laurette Chayer.

Pull-over sans manches pour hommes: 1, Mme Lucien Montpetit; 2, Mme Aldéric Roy; 3, Mlle Jeannette Longtin; 4, Mme Honoré Himbeault; 5, Mlle Marie-Berthe Longtin.

Bas à patron pour hommes: 1, Mme Joseph Vachon; 2, Mlle Agnès Picard; 3, Mme Lucien Montpetit; 4, Mlle Thérèse Brosseau; 5, Mme J. G. Tremblay.

Pièce murale: 1, Mme Joseph Vincent.

Jumper refait dans du linge usagé: 1, Mlle Agnès Picard; 2, Mme Wilfrid Vaudrin.

Robes de maison pour dames: 1, Mlle Dorilla Patenaude; 2, Mme Rodolphe Lemieux; 3, Mme Joseph Vachon; 4, Mme Wilfrid Vaudrin.

Chemises de travail pour hommes: 1, Mme Joseph Vachon; 2, Mme Euclide Deschamps.

Costumes de fantaisie pour dames tissu commercial: 1, Mlle Madeleine Vaudrin; 2, Mme Lucien Rolland; 3, Mlle Marie-Berthe Longtin.

Jupons au goût de l'exposante: 1, Mme Lucien Montpetit; 2, Mlle Agnès Picard; 3, Mme Rodolphe Lemieux; 4, Mlle Dorilla Patenaude; 5, Mme Wilfrid Vaudrin.

Jouets d'enfants: 1, Mme Euclide Deschamps; 2, Mme Wilfrid Vaudrin; 3, Mlle Marie-Berthe Longtin; 4, Mlle Jeannette Longtin; 5, Mme Joseph Vachon.

Centres tricetés au crochet: 1, Mme Josaphat Picard; 2, Mme Jo-

Boyer; M. et Mme P. J. Brodeur; M. et Mme Valérien Montpetit; M. et Mme Marcel Turcotte et plusieurs autres.

seph Vachon; 3, Mlle Marielle Lalonde; 4, Mme Lucien Rolland; 5, Mme Aldéric Roy.

Culottes courtes pour enfants (dans du vieux): 1, Mme Euclide Deschamps; 2, Mme Lucien Rolland; 3, Mme Joseph Vachon; 4, Mme Aldéric Roy; 5, Mme Wilfrid Vaudrin.

Tapis travaillé sur corde: 1, Mme Euclide Deschamps; 2, Mme Lucien Rolland; 3, Mme Joseph Sauvé; 4, Mme Joseph Vachon; 5, Mlle Jeanne Sauvé.

Pyjamas pour homme: 1, Mme Lucien Montpetit; 2, Mme Euclide Deschamps; 3, Mme Wilfrid Vaudrin; 4, Mme Joseph Vachon.

Coussin en satin de fantaisie: 1, Mme Roch Deschamps; 2, Mme Wilfrid Vaudrin; 3, Mme Lucien Montpetit; 4, Mme Aldéric Roy; 5, Mme Joseph Vachon.

Une paire de rideau de cuisine: 1, Mme Joseph Vachon; 2, Mme Lucien Rolland; 3, Mme Euclide Deschamps.

Art culinaire

Gâteau marbré: 1, Mme Wilfrid Vaudrin.

Fudge au chocolat: 1, Mlle Thérèse Brosseau; 2, Mlle Agnès Picard.

Carrés aux dattes à la farine d'avoine: 1, Mme Wilfrid Vaudrin.

Poires en conserves: 1, Mlle Patenaude; 2, Mme Rodolphe Lemieux.

Betteraves marinées: 1, Mme Elzéar Lalonde; 2, Mme Joseph Vachon; 3, Mme Wilfrid Vaudrin.

Legumes

Patates: 1, Mme Lucien Montpetit; 2, Mme Euclide Deschamps; 3, Mme Roch Deschamps; 4, Mme Lucien Rolland; 5, Mme Emile Malboeuf.

Oignons: 1, Mme Adélarde Leduc, rivière; 2, Mme Lucien Montpetit; 3, Mme Adélarde Leduc, village; 4, Mme Joseph Vachon; 5, Mme Elzéar Lalonde.

Tomates rouges: 1, Mme Emile Malboeuf; 2, Mme Joseph Vachon; 3, Mme Adélarde Leduc, rivière; 4, Mme Wilfrid Vaudrin; 5, Mme Elzéar Lalonde.

Carottes: 1, Mme Emile Malboeuf; 2, Mme Joseph Vachon; 3, Mme Lucien Rolland; 4, Mme Roch Deschamps; 5, Mme Elzéar Lalonde.

Betteraves: 1, Mme Emile Malboeuf; 2, Mme Roch Deschamps; 3, Mme Adélarde Leduc, rivière; 4, Mme Joseph Sauvé; 5, Mme Euclide Deschamps.

Concombres: 1, Mme Joseph Sauvé; 2, Mme Elzéar Lalonde.

Blé d'inde: 1, Mme Joseph Vachon; 2, Mme Adélarde Leduc, rivière; 3, Mme Adélarde Daoust; 4,

Mme Joseph Sauvé; 5, Mme Adélarde Leduc, village.

Fleurs

Zinnias: 1, Mme Adélarde Daoust; 2, Mme Joseph Vachon.

Un géranium: 1, Mme Romuald Hamelin; 2, Mme Adélarde Leduc, village; 3, Mme Joseph Vachon; 4, Mme Arthur Lemieux.

Fleurs artificielles: 1, Mme Euclide Deschamps; 2, Mlle Georgette Chayer; 3, Mme Lucien Rolland.

Une catalogne d'environ 3 verges fut tiré au sort et gagné par M. le Curé Lucien Poirier.

Félicitations à toutes les exposantes.

Magnifique geste de l'Union de la St Lawrence Alloys de Beauharnois

Ces jours derniers l'Union de la St-Lawrence à une assemblée, décida unanimement de donner un chèque au montant de \$208.00 afin de venir en aide aux grévistes de la Cie J.-W. Kilgour & Bros., actuellement en grève depuis 9 semaines.

Le comité de l'Union de la St-Lawrence à une assemblée, décida unanimement de donner un chèque au montant de \$208.00 afin de venir en aide aux grévistes de la Cie J.-W. Kilgour & Bros., actuellement en grève depuis 9 semaines.

Les modes d'Automne

Confectionnez votre manteau ou robe d'hiver dès maintenant.

Notre rayon est pourvu de marchandises à la verge pour vous satisfaire.



Leduc & Prieur préconise ses propres teintes pour l'automne. Toutes commémorent ces époques ou l'élégance et féministe exerçaient une suprématie particulière. Teintes foncées d'une richesse, d'une originalité et d'un "grand Chic" consommé dans les couleurs d'automne: ROUGE GRENAT, BLEU PALE, CARREAUTE BLEU et BLANC ainsi que VERT et BLANC, BRUN, BLEU MARIN, NOIR, VERT BOUTEILLE, etc.

Leduc & Prieur Ltée

R. BISSONNETTE, président

J.-C. LEDUC, secrétaire

237, Victoria

Tél. 108

Valleyfield

# DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

## Beauharnois

(suite de la page 7)

Dr et Mme Paul-Emile Bonhomme, née Charlotte Rioux, est née une fille baptisée par M. l'abbé H. Marleau, vicaire, sous les noms de Marie, Juliette, Renée.

Parrain et marraine: M. et Mme René Bonhomme née Juliette Demers de Valleyfield, oncle et tante de l'enfant.

**Mariages**  
LAURIN-DOUCET — Sera prochainement béni en l'église St-Clément de Beauharnois, le mariage de Mlle Colette Doucet fille de M. et Mme Edgar Doucet née Blanche Ouellette de Beauharnois à M. Marcel Laurin, fils de M. Alphonse Laurin de Beauharnois et de Mme Laurin née M. L. Desgroseilliers, décédée.

DAGENAIS-LAURIN — Sera prochainement béni en l'église St-Clément de Beauharnois, le mariage de Mlle Gisèle Laurin fille de M. Alphonse Laurin de Beauharnois et de Mme Laurin née Louise Desgroseilliers, décédée, à M. Réal Dagenais fils de M. et Mme Omer Dagenais née Léonie Poissant de Beauharnois.

POISSANT-HEBERT — Sera prochainement béni en l'église paroissiale de Beauharnois, le mariage de Mlle Gilberte Hébert fille de M. et Mme Henri Hébert née Divina Sauvé de Maple Grove, à M. Jean Poissant, fils de M. Donat Poissant de cette paroisse et de Mme Poissant née Rosa Nareau décédée.

FAUBERT-DUGAS — Sera prochainement béni en l'église paroissiale de Beauharnois, le mariage de Mlle Hélène Faubert fille de M. et Mme Adalbert Faubert née Adrienne Limoges de Beauharnois, à René Faubert fils de M. et Mme Philorum Faubert née Laetitia Dugas, de Woodlands.

**Messes anniversaires**  
EMARD — Lundi, le 6 septembre 1948, en l'église St-Clément de Beauharnois, a été chantée une messe de 12e anniversaire, pour le repos de l'âme de M. Joseph Emard, recommandée par son épouse.

### Baptêmes

A l'Hôpital St-Luc de Montréal, le 21 août 1948, à M. et Mme Zénon Sorel née Laurette Turcot, de St-Hubert, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph, Robert, Jean. Parrain et marraine: M. et Mme Robert Brouillet née Gabrielle Turcot de St-Hubert, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Denise Dubois de St-Hubert.

MENARD — A Beauharnois, le 4 septembre 1948, à M. et Mme Wilfrid Ménard née Adrienne Lalumière est née une fille baptisée par M. l'abbé Gérard Desrochers, vicaire, sous les noms de Marie, Gabrielle, Claire. Parrain et marraine: M. et Mme Rosario Dubuc née Gabrielle Lalumière, oncle et tante de l'enfant.

LEBOEUF — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 5 septembre 1948, à M. et Mme E. Leboeuf née Madeleine Gendron, est née une fille baptisée par M. l'abbé H. Marleau, vicaire, sous les noms de Marie, Blanche, Pierrette, Huguette. Parrain et marraine: M. et Mme Arthur Boyer née Blanche Leboeuf, de Ville-Emard, oncle et tante de l'enfant.

GENDRON — A Beauharnois, le 5 septembre 1948, à M. et Mme Armand Gendron née Gabrielle Hébert, est né un fils baptisé par M. l'abbé Alcide Primeau, vicaire, sous les noms de Joseph, Denis, Gaetan. Parrain et marraine: M. et Mme Roméo Gendron née Florida Patenaude de St-Etienne, oncle et tante de l'enfant.

BONHOMME — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 5 septembre 1948, au

TRUDEL — Lundi, le 6 septembre 1948, en l'église paroissiale de Beauharnois, a été chantée une messe de 1er anniversaire, pour le repos de l'âme de Mme Camille Trudel, recommandée par M. et Mme Omer Brière.

GARIEPY — Lundi, le 6 septembre 1948, en l'église St-Clément de Beauharnois, a été chantée une messe de 1er anniversaire, pour le repos de l'âme de M. Ambroise Hébert, recommandée par André et Claire Huot.

LECAVALIER-MARDI — le 7 septembre 1948, en l'église paroissiale de Beauharnois a été chantée une messe de 20e anniversaire, pour le repos de l'âme de M. Francis Lecavalier, recommandée par son épouse.

GAGNIER-MARDI — le 7 septembre 1948, en l'église paroissiale de Beauharnois, a été chantée une messe de 9e anniversaire, pour le repos de l'âme de M. Ovide Gagnier, recommandée par sa fille Mlle Léontine Gagnier.

BISSONNETTE — Vendredi, le 10 septembre 1948, en l'église St-Clé-

La chronique du

## CLUB NAUTIQUE

de Valleyfield

Plusieurs personnes demandaient tout dernièrement, si les dernières régates de Valleyfield avaient bouclées avec un surplus. Quoique le rapport ne soit pas encore terminé nous pouvons dire avec certitude que les revenus ne dépasseront pas de beaucoup les recettes, s'ils les dépassent. Sans aucun doute on doutera de ces faits. On dira: "Comment se fait-il qu'il y a 50,000 personnes aux régates de Valleyfield et que vous arrivez avec un léger surplus ou un déficit?" La raison est très simple, c'est que la plupart des gens qui assistent aux régates ne veulent pas payer et plus que cela, bien souvent disent des bêtises à ceux qui vendent des tag-

day. A Valleyfield, on aime le sport, mais combien dépensent pour voir un événement sportif. Lors de l'exposition de Valleyfield, il fallut placer des gardiens aux clôtures car des centaines de personnes essayaient d'entrer sans payer. Aux parties de balle-molle, aussitôt que quelqu'un commence à passer le chapeau, une foule des spectateurs quitte le terrain. Aux parties de hockey, on brise même les vitres pour entrer dans l'aréna. Est-ce de l'esprit sportif? Croyez-vous que ces organisateurs sont là pour faire de l'argent? La population de Valleyfield aime à dire que nous avons de grandes régates, que nous avons une forte équipe de hockey, mais, combien de personnes soutiennent ces organisations qui étendent au loin la renommée de Valleyfield?

ment de Beauharnois, sera chantée une messe de 10e anniversaire, pour le repos de l'âme de M. l'abbé Gérard Bissonnette, recommandée par M. le Curé.

VIAU — Vendredi le 10 septembre 1948, en l'église paroissiale de Beauharnois sera chantée une messe de 2e anniversaire, pour le repos de l'âme de M. Jonathas Viau, recommandée par son fils Lévis.

CHARETTE — Vendredi, le 10 septembre 1948, en l'église paroissiale de Beauharnois, sera chantée une messe de 7e jour, pour le repos de l'âme de Mme Ubaldo Charette, recommandée par le Conseil de la Ville de Beauharnois.

COLLE — Samedi, le 11 septembre 1948, en l'église paroissiale de Beauharnois, sera chantée une messe de 2e anniversaire, pour le repos de l'âme de Mme Anthime Colle, recommandée par M. et Mme Arthur Pouliot.

### COQUERELLES

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

L. - P. BRISSON

Tél. 1023-R

En vous adressant

96, Chemin Larocque.

(2-9-16-23)

### Meloche et Perron

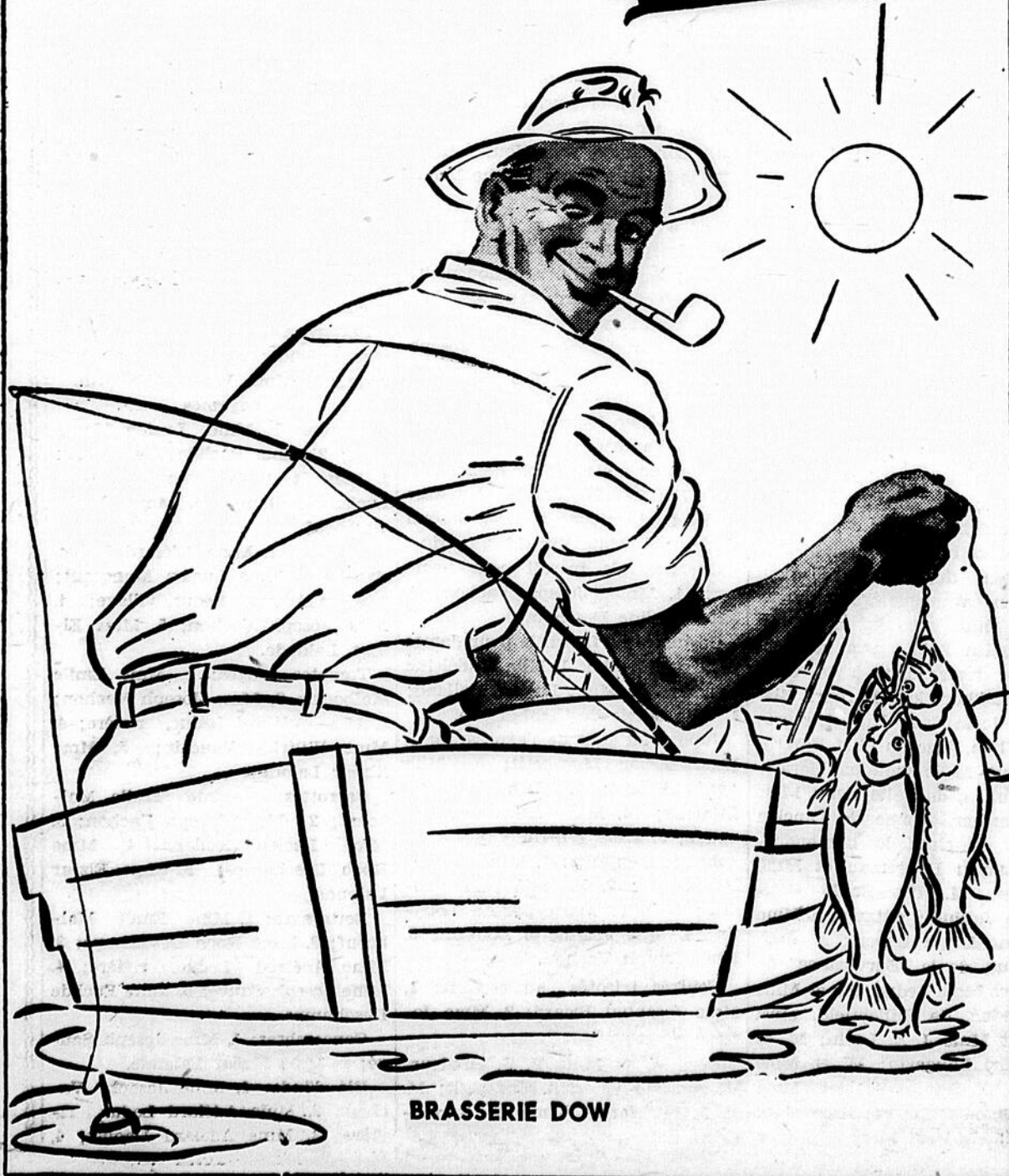
AVOCATS

31, rue du Marché Tél. 691

VALLEYFIELD, P.Q.

(80-7-'48)

et maintenant...une **DOW**



BRASSERIE DOW

EXAMEN DE LA VUE.  
Ajustement et réparations de verres.

### T. A. LANIEL

Optométriste diplômé — Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

12, RUE NICHOLSON,  
VALLEYFIELD.

Tél. 243



Pour de meilleurs  
BLOCS EN CIMENT  
et aussi pour vos  
TUYAUX EN CIMENT  
de 6" à 36"  
adressez-vous à

### VALLEE CONSTRUCTION

(LIONEL VALLEE, prop.)

Manufacturier

BLOCS et TUYAUX DE CIMENT

Manufacture 324, Chemin Larocque, Tél. 801-W

Résidence 24, Vallée

Tél. 787-J

VALLEYFIELD, P.Q.

# La dernière séance de lutte à l'aréna...

**le meilleur ketchup au monde**



**HEINZ TOMATO KETCHUP**

**KETCHUP AUX TOMATES HEINZ**

## Le Pepsi contre le Beauharnois

Le 19 au Parc Sauvé

La fameuse équipe Pepsi d'avant la dernière guerre sera à nouveau réunie cette année afin d'affronter les porte-couleurs de la Beauharnois dimanche avant-midi le 19 septembre prochain au Parc Sauvé.

L'on sait que le Beauharnois vient d'être éliminé par la Schenley dans la finale de la ligue Industrielle de notre ville. Il va sans dire que les joueurs du Pepsi devront se surpasser afin de remporter la victoire.

Voici les noms des joueurs du club Pepsi: René Bougie, receveur; Gérard Rapin, lanceur; Rolland Latour, 1er but; J. P. Laplante, 2ième but; René Latour, arrêt-court; Georges Laplante, 3ième but; Roger Marcell, Hilaire Séguin et Victor Latour joueront au champ.

L'équipe sera dirigée par Eddy Pilon tandis que Ronaldo Martin agira comme assistant-coach. Rol-

## Un véritable gala de lutte — Deux grands combats par équipes — Démarches pour trouver un local propice pour la saison d'hiver

land Leduc sera le gérant de l'équipe. L'abbé Lucien Beauchamp, La saison de lutte à l'aréna de Valleyfield prendra fin dimanche soir, le 12 septembre, alors que le promoteur Sylvio Samson en appréciation du généreux encouragement du public offrira un véritable gala de lutte.

Le programme à l'affiche est particulièrement intéressant puisqu'il comporte deux grands combats par équipes mettant aux prises huit de nos grandes vedettes qui ont le plus particulièrement brillé au cours de la saison qui s'achève.

Le promoteur Sylvio Samson voulant faire profiter sa sympathique clientèle d'intéressantes rencontres a bâclé pour le match principal un match entre les équipes Sam Chuck et Joe White ainsi que Bull Hocoma et Jean Latrelle. Cet engagement sera de deux de trois sans limite de temps.

Une autre rencontre qui fera passer des moments inoubliables à la foule sera un combat par équipes dans lequel deux rudes lutteurs s'improviseront boxeurs avec des gants pour engager le combat contre deux excellents lutteurs Ted Bell et Marcel Ouimet.

Ali Aliba et Paul Gaudette, deux

violents gladiateurs, sont les deux lutteurs qui mettront les gants pour tenter de démolir leurs adversaires plus loyaux Ted Bell et Marcel Ouimet mais ces derniers devraient avoir l'avantage du combat car leurs adversaires auront mille difficultés à sortir des savantes et douloureuses prises qui leur seront appliquées par l'équipe des lutteurs.

Ali Aliba et Paul Gaudette devront manoeuvrer continuellement à ne pas se laisser amener au tapis par leurs adversaires et profiter de leur liberté d'action s'ils peuvent la conserver pour pouvoir plus facilement amollir la résistance de Marcel Ouimet et Ted Bell.

Ces deux rencontres par équipes qui seront de deux de trois à finir permettent d'anticiper que les spectateurs ne regretteront pas le déboursé de l'admission. Sam Chuck et Joe White sont deux athlètes de toute première valeur qui, leurs capacités combinées ensemble, permettront de fournir une lutte chaude à Bull Hocoma et Jean Latrelle qui n'auront pas beaucoup de chances de les malmener.

La balance du programme comporte deux excellentes rencontres d'une chute à finir qui mettront aux prises les français, Roger Mollet, contre la terreur George Brown, et Léo Lemay, de Valleyfield, contre Fernand Clermont.

Nous apprenons que le promoteur Sylvio Samson tente actuellement de trouver au local propice qui lui

permettrait de donner des soirées de lutte à l'intérieur pendant toute la saison froide. Le public sportif en général serait des plus heureux si le projet pouvait se réaliser car cela permettrait de ne pas priver les amateurs de lutte d'un amusement fort populaire pendant de longs mois.

A tout événement il ne faut pas prendre de chances de manquer le dernier programme de la saison à l'aréna de Valleyfield, dimanche soir, le 12 septembre car si le projet ne se réalise pas l'on sera privé pour longtemps de voir nos favoris du matelas évoluer dans l'arène. Pour mieux suivre le travail des lutteurs l'on peut se procurer des sièges de choix en appelant 1560-R. sur semaine et à l'aréna le dimanche.

fameux lanceur d'avant-guerre sera l'invité d'honneur du Pepsi et lancera la première balle.

La joute commencera à 11.00 heures précises au Parc Sauvé.

### DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge, Bureau: L'après-midi de 2 à 5 h, sauf le samedi; le soir les lundi et vendredi de 7 à 9h. p.m.

Pour appointment tél. MA. 4184 3744, rue St-Denis, Montréal

### MEDECIN DE GARDE

à Valleyfield

SEPT.:—

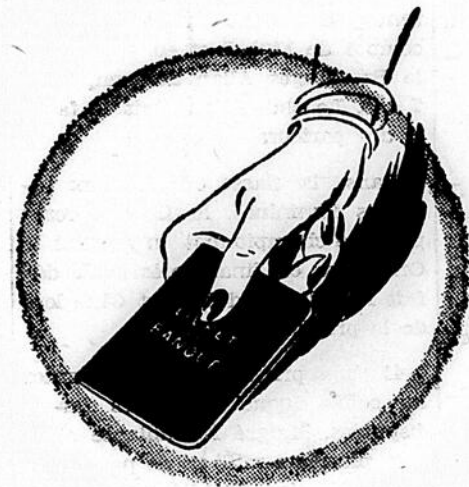
12 Gauthier, Dr G.-E.	23, Ste-Hélène	1426
19 Hébert, Dr J.-L.	38, St-Charles	312
26 Larivière, Dr P.-E.	163, Blvd. du Havre	348

# BUVEZ un PEPSI

... aujourd'hui et souvent tous les jours. Il constitue un véritable régal en tout temps. La saveur piquante et délicieuse de Pepsi fait mieux que tromper votre soif, elle la satisfait parfaitement. Quand vous avez soif, buvez un Pepsi.



"Pepsi-Cola" et "Pepsi" sont les marques enregistrées au Canada de Pepsi-Cola Company of Canada, Limited.



On ne prête

*Jamais* ce livre

Ce livre vous raconte l'histoire la plus intéressante qui soit au monde, surtout si vous êtes du nombre des épargnants.

Cette histoire, vous pouvez la traduire de diverses façons: les vacances qui viennent, l'éducation de vos enfants, des choses pour la maison, une plus grande sécurité...

Mais vous ne laissez jamais voir votre livret même à vos amis intimes. Les chiffres qu'il contient sont un secret que seuls vous et votre banque connaissez, et votre banque le garde scrupuleusement.

CETTE ANNONCE EST COMMANDITÉE PAR VOTRE BANQUE

# Lacolle remporte les honneurs du grand tournoi de Ormstown lors de la fête du Travail

Le club Lacolle, après avoir battu le Mallette de Valleyfield, remporta une belle victoire sur le J.-H. Benoit dans la série finale — Le Howick remporta les honneurs de la série pour dames — 41 clubs prirent part au tournoi — 53 joutes furent disputées en tout

Devant une immense foule s'est déroulée lundi soir dernier, la joute finale du tournoi annuel de balle-molle de Ormstown qui mettait aux prises les clubs Lacolle et J. H. Benoit. Le compte final de cette joute fut de 3 à 1.

Le club Lacolle qui alignait toute un phalange de joueurs-étoiles de la ligue Snowdon de Montréal a remporté les honneurs du 16ième tournoi d'Ormstown avec les joueurs suivants: G. Lecavalier, lanceur; Andy O'Connor, receveur; Landriault, 1er but; Buddy Atcheson, 2ième but; Fewster, arrêt-court; Péloquin, 3ième but; Sénécal, Gerry Snyder et Renault au champ.

Le Lacolle a buttu en 1ère division le Cornwall au compte de 9 à 1 pour ensuite infliger une défaite au Nitro au compte de 10 à 1 et finalement vaincre le Mallette de Valleyfield par 9 à 0.

En finale, il rencontra le club J. H. Benoit de Montréal qu'il battit par une marge de 2 points soit au compte de 3 à 1. Le Benoit est la même équipe que le Cinderella qui l'an dernier avait fait si bien lors du tournoi annuel.

Les clubs de Valleyfield, le Mal-

lette et le Légion ne figurèrent pas avec beaucoup de brio, le deuxième gagnant sa première joute contre le Huntingdon au compte de 3 à 2 mais perdant sa deuxième contre le Lacolle au compte de 9 à 0 pour être éliminé. Le Légion fut éliminé dès sa première joute par le General Steel Wares de Montréal au compte de 11 à 1.

Dans la classe "B" le club Christin du gérant B. Langlois remporta les honneurs en battant en final le club Card's Room de Valleyfield au compte de 29 à 30. Le Christin avait battu en première ronde, le Huntingdon par 10 à 5 et en deuxième ronde le Valleyfield Silk Mills par 19 à 9. En troisième ronde il battit le Ormstown au compte de 11 à 7 et en semi-final, le Brevarages Allan au compte de 7 à 6. Le club Allan était le favori des parieurs.

Dans la classe ouverte aux équipes féminines, le Howick remporta le championnat en battant le Ormstown en final après avoir défait le Valleyfield Tourist Club lors de la première joute.

41 clubs prirent part à ce tournoi au cours duquel 53 joutes furent disputées. Malgré l'accablante chaleur, plusieurs milliers de personnes furent témoins des différentes joutes au programme.

## Assemblée des C. de C. le 4 septembre

A l'hôtel Queen's

L'assemblée annuelle des députés de district de l'ordre des Chevaliers de Colomb de la province de Québec a eut lieu samedi dernier à l'Hôtel Queen's de Montréal.

Parmi les personnes présentes l'on remarquait monsieur l'abbé Lucien Bélanger, aumônier du conseil 1180 de Valleyfield et aumônier diocésain du diocèse de Valleyfield ainsi que le docteur Aimé Leduc, député de district de Valleyfield.

Comme on le sait, les districts 20 et 21 sont deux nouveaux districts qui ont été fondés, cette année, par suite de l'augmentation des conseils et du constant développement de l'Ordre dans notre province. Le district 21 comprend les conseils de Valleyfield, Rigaud, Beauharnois.

### AUTEUR CONNU



M. l'abbé PIERRE-E. THORET, D.Th., auteur bien connu, dont le récent ouvrage "JE T'AI DONNÉ MON COEUR", publié aux Editions de la Vallée, Station Delorimier, case 18, Montréal, s'impose à l'admiration de tous les connaisseurs.

### SIGNERA-T-IL?



L'incomparable ROSARIO "Kittoutte" JOANNETTE, qui doit rencontrer les directeurs des Braves de Valleyfield en fin de semaine prochaine en vue de la signature de son contrat pour la prochaine saison.

### CONFERENCIERS

M. Alex Bailey, ingénieur-civil de Montréal, bien connu dans toute notre province sera le prochain conférencier au club Richelieu.

La conférence de M. Bailey sera suivie de celle de M. J.-L. D'Avignon, gérant général de la Banque Canadienne Nationale.

La conférence de M. Bailey aura lieu le 15 septembre tandis que celle de M. D'Avignon sera entendue le 22.



## La Villa Sancta Marie prise d'assaut

Le 29 août, les Anciennes Retraitantes prennent réellement d'assaut le monastère des Dominicaines par leur ferveur et leur fidélité. Les âmes vibrent au contact des personnes et des choses qui ont servi à raviver la petite lampe du bonheur.

A 10½ hrs dans un silence respectueux et ému nous attendons la sortie puisque la messe est en plein air de notre vénéré Pasteur, son Excellence Mgr Langlois. Le voici précédé de M. l'abbé J.-D. Cadieux, secrétaire de son Excellence. Messieurs les chanoines Deguire et Julien accompagnaient Mgr l'Evêque au trône aménagé pour la circonstance.

Nous avons la Messe dialoguée sous l'habile direction de Mlle Rose-Eva Gauthier au microphone. Une foi vive animait les âmes et les voix. Le Révérend Père Racine, O.P., invité pour la journée fit une éloquente allocution où les intelligences reçurent le souffle divin de Dieu. Ensuite quelle consolation et quel encouragement d'entendre la voix du Pasteur du diocèse féliciter les Retraitantes et les inviter chacune à continuer ce travail de sanctification par les retraites fermées. Après avoir rendu hommage au fondateur de cette grande Oeuvre des Retraitées Fermées il remercia nos bonnes Mères pour leur inlassable dévouement ainsi que le directeur M. l'abbé Sauvé et tous les auxiliaires de l'Oeuvre. Notre Pasteur nous engage à nous retremper chaque année dans cette atmosphère de prière et de recueillement que procure à nos âmes une bonne Rétraite Fermée.

Voici le "Deo Gratias" de la détente: c'est l'heure du goûter. La température aiguise les appétits. Toutes sont heureuses de retrouver autour de ces tables familiales, une amie, une compagne de retraite.

Voici que la conférence approche, vite l'on a tout juste le temps de s'organiser pour la récitation du Rosaire. Alors c'est le va et vient pour monter les gentilles bannières et recruter quinze personnes pour les porter. L'on voit donc passer sous nos yeux les mystères de la vie de Jésus et de Marie et les Ave montent dans le vert vers Notre-Dame du Saint-Rosaire. Les âmes sont bien préparées pour recevoir la parole de Dieu que nous transmet le Père Racine, O.P. dans sa belle conférence sur l'éducation de l'intelligence et du coeur du vrai chrétien. Pendant trois quarts d'heure le Rév.

Père nous transporte dans les sphères du surnaturel.

Dieu descend graver ces chaudes paroles dans nos coeurs par le Salut du St-Sacrement chanté par quelques membres de la Chorales du Tiers-Ordre.

S'est l'heure anxieuse... le tirage du coffre de cèdre et de la bourse en cuir repoussé. Les heureux gagnants sont M. Louis Sauvé et M. Victorin Leduc.

Les Révérendes Mères Dominicaines remercient bien sincèrement toutes celles qui ont aidé au succès de cette magnifique journée.

Une Ancienne Retraitante

### BONNE FETE



Meilleurs souhaits de bonne fête à MICHEL DUQUETTE de Valleyfield qui célébrera le 15 septembre prochain son 3ième anniversaire de naissance. Michel est le fils de M. et Mme Clément Duquette de Valleyfield.

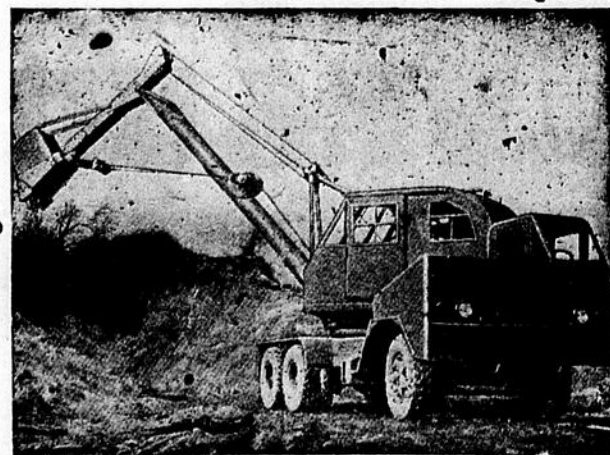
### DECEDEE



Mme ZENON CUILIERIER, née Noémi Chasles, qui est décédée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à l'âge de 65 ans. Les funérailles eurent lieu en la cathédrale de Valleyfield le 24 août dernier.

Eddy Pigeon

J.-I. Pigeon



## PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL 9664, Lajeunesse DUpont 4411

VALLEYFIELD 44, Ste-Cécile Tél. 145

4 Générations de femmes faibles

ont su faire disparaître facilement la FAIBLESSE

IRRÉGULARITÉ NERVOSITÉ, FAIBLESSE, PÂLEUR,	MANQUE D'APPÉTIT, TROUBLES FÉMININS,	SYMPTÔMES OU CONSÉ. QUENCES DE L'ANÉMIE
--	--------------------------------------	---

TONIFIEZ-VOUS EN PRENANT LES BONNES

# PILULES ROUGES

POUR LES FEMMES PÂLES ET FAIBLES

CIE CHIMIQUE FRANCO AMERICAINE LTEE, 1566, RUE ST-DENIS, MONTREAL 18

# Schenley champion pour une deuxième année

**Rapin est le lanceur gagnant — Le compte final fut de 6 à 3 — Laniel et Parker frappèrent un trois buts — Joute disputée au terrain Moco — Kitoute Joannette et Lalonde furent les meilleurs du Beauharnois — Deuxième championnat consécutif — Don de la compagnie Canadian Schenley**

Pour une deuxième année consécutive le club de la Canadian Schenley de Valleyfield a remporté le championnat de la ligue Industrielle de notre cité. Les porte-couleurs de la Schenley ont remporté leur victoire décisive mercredi soir dernier au terrain Moco alors qu'ils ont défait les joueurs du club de la Beauharnois au compte de 6 à 3.

Rapin fut le lanceur gagnant tandis que Tessier subissait la défaite pour le Beauharnois. Laniel et Parker frappèrent un coup de trois buts pour les gagnants. Le premier s'aligne au troisième but tandis que le second est receveur.

Kitoute Joannette et Lalonde furent les meilleurs du Beauharnois au bâton en frappant eux-aussi, un coup de trois buts. Ces magnifiques coups de bâton n'eurent cependant pas assez d'effet pour changer la suite des choses et la Schenley l'em-

porta finalement au compte de 6 à 3.

Rolland Boyer, champ centre de la Schenley, est le joueur qui obtint la meilleure moyenne au bâton durant cette série finale. Il a réussi 8 coups sûrs en 13 voyages au marbre. Bougie, également de la Schenley, a réussi 7 coups sûrs en 12 voyages au marbre. Marcel Bessette termina la saison en tête des frappeurs de toute la ligue avec une moyenne de 465.

Afin de commémorer ce deuxième championnat du circuit Industriel de Valleyfield, la direction de la Canadian Schenley offrira un magnifique gilet sport à tous les porte-couleurs de l'équipe lors d'une réception qui se déroulera bientôt.

L'équipe de la Schenley était dirigée par Hank Parker, ancien fameux joueur de baseball tandis que Rolland Boyer, fameux athlète de Valleyfield était le capitaine.

## A VALLEYFIELD



**CONNIE BROWN**, brillant joueur de centre des Braves de Valleyfield l'an dernier, était de passage à Valleyfield en fin de semaine dernière. Conny aurait alors accepté les offres de la direction des Braves. On nous rapportait que Brown est en meilleure condition physique que jamais et qu'il surprendra les plus pessimistes à l'entraînement. Conny a passé l'été avec King Clancy dans la construction des routes en Ontario.

## Jean-Paul Jeanneau s'entraînera à Valleyfield avec Braves

De passage à Ste-Martine mardi soir dernier, MM. Arthur Vinet, président des Braves de Valleyfield, et Gerry Philbin, instructeur de cette même équipe, ont réussi à décider le jeune et agressif Jean-Paul Jeanneau à venir s'entraîner avec les Braves de Valleyfield de la Ligue Senior de Hockey dans 10 jours.

MM. Vinet et Philbin ont discuté longuement avec M. Paul Jeanneau, hôte bien connu de Ste-Martine, et père du jeune Jean-Paul Jeanneau. Il n'y a aucun doute que la venue du jeune Jeanneau à Valleyfield sera de nature à attirer de nombreux commentaires dans les milieux sportifs. Jeanneau évolue avec le National depuis trois ans et il a toujours été considéré étoile. Il rencontrera des joueurs qu'il connaît à Valleyfield dans Georges Bougie, Jean-Paul Bissailon et André Corriveau qui, tous trois, ont déjà porté les couleurs du National de la Ligue Junior du Forum.

## Le Valleyfield Junior signe le gardien de but Roger Morrissette

**10 équipes dans les cadres de la Ligue Junior Provinciale — Deux sections — 27 joutes à Valleyfield — Les passes de saison**

Tous les amateurs du hockey junior à Valleyfield apprendront certainement avec une très grande joie que les directeurs du Valleyfield Jr ont réussi à avoir Roger Morrissette pour garder leur forteresse cette saison.

En effet le nouvel instructeur, Eddy Cadieux, de concert avec le gérant Géo. Lafontaine, ont fait signer cet athlète de 18 ans qui, l'an dernier, évoluait pour le club Lachine de la Ligue Provinciale.

Morrissette débuta dans le hockey il y a deux ans avec le Lachine Junior de la J.A.H.A. et au milieu de la saison 1947-48 il gradua avec les Rapides de Lachine de la Ligue Provinciale. Ce gardien de buts est un gaillard de 160 livres qui pratique presque tous les sports tels que le baseball, le tennis, etc.

Cette acquisition du Valleyfield Jr sera certainement bien vue de la part des partisans de notre équipe locale. Tous sont bien d'avis que le nouvel instructeur, en faisant signer une étoile telle que Morrissette, saura grouper une phalange d'étoiles autour de cet as du hockey. On aura ainsi une équipe qui sera de taille à rivaliser avec les autres clubs du circuit Therrien.

Avec l'acquisition des équipes Victoriaville et St-Hyacinthe

dans les rangs de la Ligue Junior Provinciale, le nombre d'équipes à en faire partie se chiffre maintenant à dix. Il y a cinq équipes de Montréal: Le National, le Royal, le Canadien, le Maple Leaf de Verdun et les Cyclones de Verdun; les cinq autres équipes à en faire partie sont Québec, Trois-Rivières, Victoriaville, St-Hyacinthe et Valleyfield.

La Ligue Junior, qui a connu une très grande expansion depuis la venue de Frank Selke au Forum de Montréal, sera donc très puissante encore cette année. La Ligue sera divisée en deux sections. Dans la section du Valleyfield Jr on verra le Royal, le Canadien, le Maple Leaf et Trois-Rivières.

Chaque équipe viendra visiter le Valleyfield Jr trois fois et nos jeunes joueurs visiteront les autres clubs trois fois. Il y aura par le fait même 27 joutes de hockey à Valleyfield et 27 joutes à l'étranger.

Les passes de saison seront mis en vente dès le début de la semaine prochaine. Tous les amateurs sont donc priés de prendre note de cette nouvelle afin de se faire un devoir d'encourager notre équipe junior. Cet encouragement aidera nos jeunes à se développer dans notre sport national.

## Shawinigan élimine La Gazette en deux joutes consécutives; Police bat le J.-O. Clermont

**Shawinigan l'emporte difficilement au compte de 15 à 12 — Police l'emporte sur le Clermont au compte de 9 à 8 — Le gagnant de cette dernière série rencontrera le Shawinigan pour le championnat du circuit Vétéran**

Le Shawinigan a finalement éliminé La Gazette au compte de 15 à 12 lors d'une joute disputée jeudi soir dernier. Les porte-couleurs de la Gazette effectuèrent un solide ralliement à la cinquième et dernière manche mais un léger ballon en dehors des lignes frappé par J.-M. Théorêt fut saisi par le receveur Lucien McSween pour mettre fin au ralliement et donner la victoire au Shawinigan.

Cette équipe attendra maintenant le vainqueur de la série Police-Clermont pour une série de 3 dans 5 qui déterminera le championnat de la ligue Vétéran.

Le même soir, la Police de Valleyfield a continué sa série de victoire en l'emportant au compte de 9 à 8 sur le J.-O. Clermont. L'on se souvient que Police avait éliminé le Moco en deux joutes dans une première série.

La joute fut constamment sur un pied d'égalité jusqu'à la première partie de la quatrième manche alors que Paul Emile Paiement frappa un simple pour faire compter J.-D. Dandurand.

Ce point, le neuvième de la Police, donna la victoire à l'équipe des constables.

Dandurand en plus de compter le point victorieux se mit en évidence en attrapant un long ballon de Eddy Burgess à la fin de la quatrième manche alors qu'il y avait trois hommes sur les sentiers en faveur du Clermont. Ce coup aurait été bon pour le circuit et aurait donné la victoire au Clermont.

Ces deux mêmes clubs se rencontreront ce soir (jeudi soir) au Parc Sauvé. Advenant une victoire du club Police, le Clermont serait automatiquement éliminé et le Shawinigan serait le prochain adversaire de la Police.

### Lemieux & Lafontaine

AVOCATS

Richard Lafontaine, Res.: 32, rue Isabella, Tél. 994.  
Albert Lemieux, Bureau: 32, rue Ste-Cécile, Tél. 246; Rés.: 34, rue Ste-Cécile, Tél. 558.

### HEBERT & LEGAULT

COMPTABLES AGREES

Bureaux:

217, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 1501  
10 ouest, St-Jacques, Montréal, Tél. MA. 4815  
Armand Hébert, C.A.  
Henri Legault, C.A.  
Résidence: 17, Alexandre, Tél. 1859-J Valleyfield

### • VENTE

### • SERVICE

### • LOCATION



CLAVIGRAPHES ROYAL  
rég. et portatif  
DUPLICATEURS  
Speed-o-print  
MACHINES A ADDITIONNER  
CAISSES ENREGISTREUSES  
SYSTEMES DE CREDIT  
McCASKEY  
COFFRE-FORTS  
PROTECTEURS DE  
CHEQUES  
CLASSEURS EN METAL  
BUREAUX EN METAL  
LIVRETS DE COMPTOIR  
PAPIER CARBONE ET  
RUBANS  
CADRANS A POINCONNER

GABRIEL LANGEVIN -25 du Marché - Tél. 324



## LUTTE

à l'Aréna de Valleyfield

Dimanche, le 12 Sept 1948

à 8.30 heures précises

### Combat par équipes

2 dans 3 à finir

SAM CHUCK vs BULL HOCOMA  
JOE WHITE vs EMILE DUFRESNE

2 lutteurs vs 2 boxeurs

MARCEL OUMMET vs PAUL GAUDETTE  
TED BELL vs ALI ALIBA

1 chute à finir

ROGER MOLLET vs GEORGES BROWN

1 chute à finir

LEO LEMAY vs FERNAND CLERMONT

Pour réservations sur semaine, appelez 1560-R

# Les Braves auront de bons prospects

## Nouvelle route à la sortie du pont de la rue St-Charles pour faciliter la circulation

Ce chemin qui passe à travers le champ de la Montreal Cottons sera ouvert à la circulation bientôt — La dangereuse intersection St-Charles-Dufferin évitée — Belle amélioration pour la circulation

Enfin les touristes pourront pénétrer dans notre ville par une route large où les courbes sont éliminées autant que possible. En effet, avec la construction d'une nouvelle route qui va de la sortie nord du pont St-Charles en passant à travers le terrain de la Montreal Cottons jusqu'au limite ouest du village Bilette permettra aux automobilistes d'éviter la dangereuse intersection de la rue St-Charles nord avec le Chemin Dufferin.

La route est en construction depuis une couple de semaines et l'ingénieur-gérant de notre cité, M. Alcide Lafontaine, nous apprenait cette semaine qu'elle serait ouverte à la circulation d'ici une couple de jours.

Cette route fut rendue possible grâce à la coopération de la Montreal Cottons. Avec le nouveau et solide pont de la rue St-Charles, la circulation lourde et légère connaîtra de plus grandes facilités dans cette partie de notre ville.

Les observateurs se demandent maintenant à quand le tour du Chemin Larocque qui a plus que besoin de réparations pour en faire un artère digne de conduire au coeur même de Valleyfield.

De part ces améliorations et l'expansion de nos conduits d'eau et d'égoût, Valleyfield se place encore en tête des villes les plus prospères de notre province.

Nos possibilités industrielles et agricoles sont des plus avantageuses à l'heure actuelle et les dirigeants de nombreuses industries surveillent avec intérêt les développements de Valleyfield.

## Au moins sept joueurs qui s'aligneront avec les Braves de Valleyfield s'entraîneront chez les professionnels commençant la semaine prochaine — Gerry Philbin à l'oeuvre

De retour d'un voyage à Montréal l'instructeur des Braves de Valleyfield de la Ligue Senior de Hockey, Gerry Philbin, nous apprenait cette semaine que sept des joueurs qui feront fort probablement partie de l'alignement de notre équipe en 1948-49 subiront leur entraînement dans les camps des équipes de la Ligue Nationale de Hockey ou encore de la Ligue Américaine, dirigée par Maurice Podoloff.

Au nombre de ces sept joueurs il faut mentionner Alex Barilko, qui est actuellement au camp d'entraînement des Leafs de Toronto à Ste-Catherines, Ontario. Alex est un excellent joueur de défense et il fera tout en son possible pour se faire offrir un contrat professionnel par Conny Smythe des Maple Leafs.

S'il ne réussit pas à jouer professionnel, Barilko nous reviendra vers la fin du mois de septembre en meilleure condition physique que jamais.

Bruce Cameron, qui a évolué à l'avant et sur la défense pour les Braves la saison dernière est cette semaine au camp d'entraînement des Reds de Providence. Cameron s'entraîne depuis deux saisons avec Providence mais tout laisse prévoir qu'il passera encore une année complète chez les amateurs avant d'avoir l'expérience voulue pour jouer dans ce circuit.

Georges Bougie, brillant ailier droit des Braves, partira ces jours-ci pour le camp d'entraînement du Dallas. Bougie a signé un contrat professionnel avec Les Canadiens il

y a quelques mois et il ne reviendra pas à Valleyfield. Nous lui souhaitons bonne chance et de faire le saut chez Les Canadiens dans un avenir très rapproché.

Les Rangers de New-York auront plusieurs joueurs qui nous sont bien connus lorsqu'ils commenceront leur entraînement la semaine prochaine. Au Lac-Placide les nôtres pourront voir les Guy Leclerc, gardien de buts; André Corriveau, qui fera l'impossible pour revêtir l'uniforme des Rangers cette saison; Hector Legris, qui portera l'uniforme des Braves s'il ne signe pas un contrat professionnel, Bingo Ernst et plusieurs autres. L'inimitable Gérard Glaude sera définitivement sur l'alignement des Rovers de New-York encore cette saison à moins que Frank Boucher et Lester Patrick ne décident de l'envoyer à l'autre club ferme des Rangers à New-Haven. Glaude est peut-être le joueur de défense le plus solide dans la Ligue Senior de nos jours.

Les Braves auront plusieurs nouvelles figures sur la glace lorsque la période d'entraînement commencera le 22 septembre prochain. Gerry Philbin nous avouait ces jours-ci qu'il ne dévoilera pas le nom d'aucun joueur avant que celui-ci ait accepté les offres écrites de la direction des Braves de Valleyfield. "De cette façon, dit-il, il n'y aura pas de compromis ni de mésentente en aucun temps".

La glace sera fort probablement prête dans une dizaine de jours. D'ici ce temps-là il a de nombreux pourparlers qui se poursuivent dans notre ville quant à la signature des contrats des joueurs qui résident dans notre ville et ses environs. Il s'agit de Marcel Bessette, Kitoute Joannette, Rolland Boyer, Jackle Schmidt, Jean-Paul Bisillon et autres.

### Bergeron pro

Robert "Bob" Bergeron, qui s'est signalé l'an dernier sur la défense des Braves a signé un contrat professionnel pour jouer avec Seattle dans la Ligue de l'Ouest des Etats-Unis. Bergeron est un joueur qui devrait se signaler chez les professionnels dès cette année.

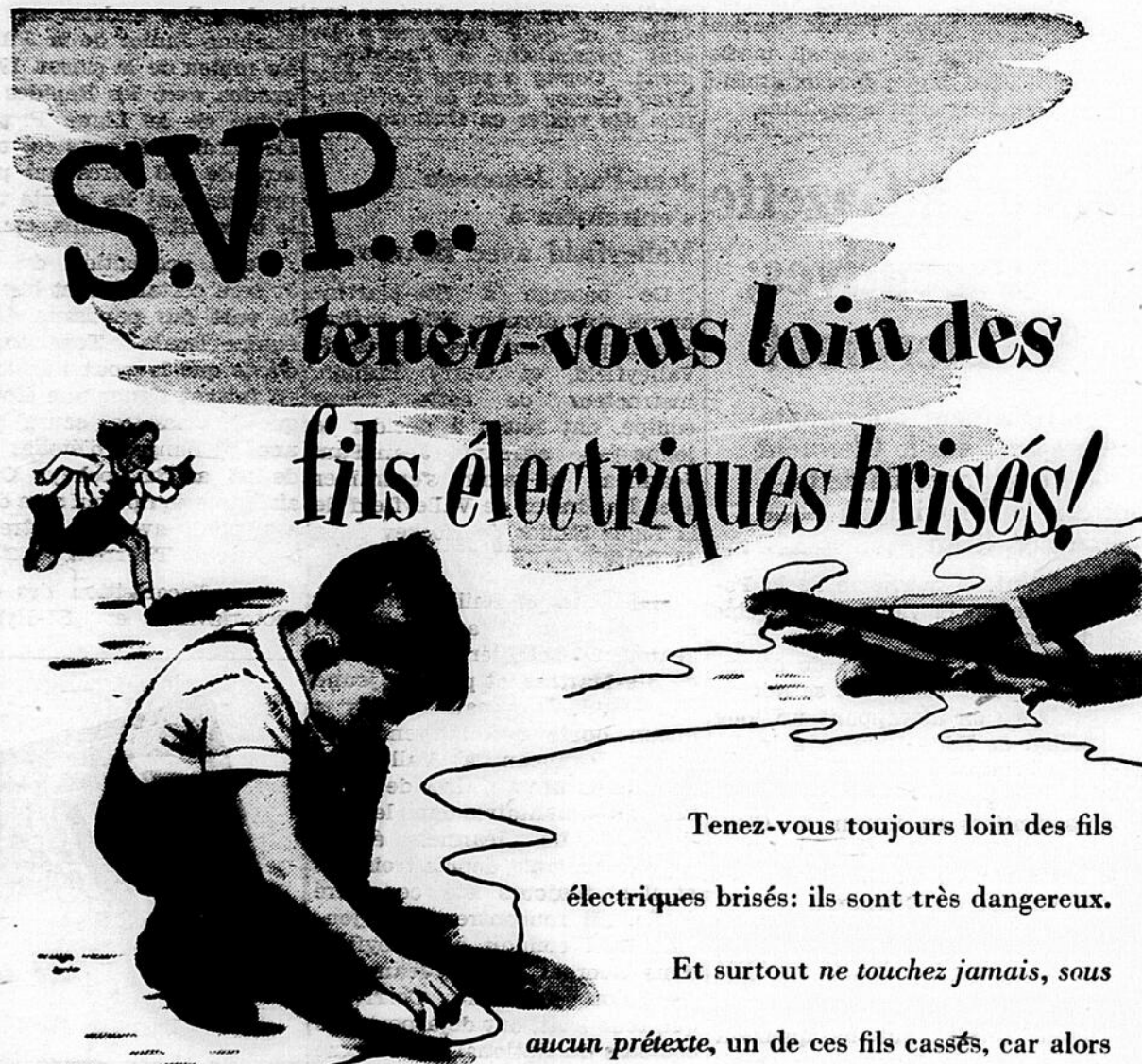
Le cas des Connie Brown, Moe White, Jacques Bélanger n'a apparemment pas encore été étudié quoique les directeurs des Braves de Valleyfield doivent se réunir avant demain soir pour décider certaines questions très importantes.

## POURQUOI Tant de Femmes Sont-elles NERVEUSES ... sans raison?

Quand les femmes ont leur sommeil troublé par des bruits étranges ... deviennent si nerveuses qu'elles transpirent en parlant à des étrangers ... ou pleurent trop facilement—ces symptômes annoncent qu'elles ont besoin d'un reconstituant spécial.

Mais, en réalité, il y a peu de chose à craindre! Beaucoup de sommeil, de l'air frais, une nourriture saine et la Nourriture Dr. Chase pour les Nerfs aideront à redonner de la vitalité et à tonifier l'organisme—de sorte que vous pourrez rester calme pendant les périodes les plus fatigantes de la vie. Oui, la Nourriture Dr. Chase pour les Nerfs a aidé des milliers de femmes à affronter l'avenir avec confiance.

Donc, si vous vous sentez nerveuse, ou épuisée—si vous ne vous reposez pas bien la nuit, et que vous êtes souvent morose ou irritable—prenez de la Nourriture Dr. Chase pour les Nerfs pendant quelque temps. Maintenez-vous en bonne santé—essayez ce tonique qui a fait ses preuves et qui a fait du bien à tant d'autres personnes. Le nom "Dr. Chase" est votre guide.



# S.V.P...

## tenez-vous loin des fils électriques brisés!

Tenez-vous toujours loin des fils électriques brisés: ils sont très dangereux.

Et surtout ne touchez jamais, sous

aucun prétexte, un de ces fils cassés, car alors

vous subiriez un choc et des blessures toujours graves.

Si une tempête, la grêle ou la neige font tomber des fils

dans votre voisinage, avertissez au plus tôt le bureau le plus proche

de votre localité, mais ne touchez jamais aux

fils tombés: vous pourriez être tué.

# S.V.P...pour votre PROTECTION...

## tenez-vous loin des fils électriques brisés!

### The Shawinigan Water & Power Company

Électricité Produits Chimiques

GENIE CIVIL TRANSPORT CONSTRUCTION

Pour votre rapport  
Pour mettre vos livres à date...  
d'Impôt sur le Revenu...  
Voyez—  
**Robert Sauvé, B.A.**  
Etudes Commerciales Supérieures  
87, Nicholson. Tél. 700

**J. - M. LAFLEUR**

D.B.A.

ARCHITECTE

Bureau: 17, rue Nicholson,  
Tél. 700

VALLEYFIELD, P.Q.

Résidence: 72, rue Ste-Orélie,

## L'INDIGESTION est un symptôme sérieux



dont il faut éliminer la cause. L'indigestion est une souffrance d'urgence. Les aliments non digérés empâtent votre système. La façon logique de remédier au désordre de votre estomac, c'est d'en faire disparaître la cause. Recourrez aux comprimés Fruit-a-tives qui contiennent 10 des principes les plus importants à l'usage de votre système digestif. Fruit-a-tives, voilà qui s'attaque à la racine du mal, pour activer l'intestin et éliminer la digestion. En aidant votre système à digérer plus de bien, les comprimés Fruit-a-tives soulagent l'aide naturelle des nerfs gastriques. A vous longuement vous vous sentirez beaucoup mieux. Les comprimés Fruit-a-tives se vendent dans toutes les pharmacies.

## FRUIT-A-TIVES

# .. 3000 personnes au concours de tir ..

## M. Emile Leduc, de Ste-Barbe, remporte le championnat lors du concours de tir dimanche

Quatre concurrents réussirent à tuer dix pigeons — Huit tireurs obtinrent neuf sur dix — M. Domina Leduc, Ste-Barbe, deuxième prix — Léo Lavoie, jeune tireur de Valleyfield, troisième prix — Jean-Paul Rochefort de Valleyfield, quatrième prix et Alcide Mercier, membre de la force constabulaire de Valleyfield, cinquième prix

Devant une foule de 3,000 personnes réunies au terrain de l'Exposition, le deuxième concours de tir aux pigeons vivants depuis la fin de la dernière guerre, s'est déroulé dimanche après-midi dernier à Valleyfield.

Le champion de l'an dernier, M. Adélarde Gobeil, n'a pu faire mieux que d'atteindre un total de 8 sur 10 tandis que son grand rival de 1947, M. Anastase Brunette, obtint 9 sur 10.

Le nouveau champion est M. Emile Leduc de Ste-Barbe, jeune homme de 28 ans. Il réussit à tuer ses dix pigeons de même que MM. Léo Lavoie, Valleyfield, Domina Leduc, Ste-Barbe, et Jean-Paul Rochefort, Valleyfield.

Après la première phase des éliminatoires, M. Emile Leduc fut le seul à atteindre les deux pigeons de la levée double tandis que M. Léo Lavoie et Domina Leduc en abattirent un sur deux. M. Rochefort n'en tua aucun.

Il fallut cinq levées doubles pour déterminer la deuxième position. M. Domina Leduc l'emporta finalement.

Il y eut élimination chez les

tireurs qui avaient tué neuf pigeons. M. Alcide Mercier, membre de la force constabulaire de Valleyfield, élimina finalement M. Paul Gendron, de Valleyfield, à la troisième levée double.

Voici les noms de tous les tireurs et leur moyenne sur dix.

Champion: M. Emile Leduc (10); M. Domina Leduc (10) deuxième; M. Léo Lavoie (10) troisième; M. Jean-Paul Rochefort (10) quatrième; M. Alcide Mercier (9) cinquième.

Adélarde Gobeil (8); Raoul Leduc (8); Rosario Robin (4); Roland Lefebvre (8); René Gendron (7); Charles Garand (7); Jean Paul Bougie (7); Napoléon Hébert (9); Roméo Leduc (3); Albondien Rochefort (6); Paul Gendron (9); Ubald Leboeuf (7); Côme Bonhomme (6); Arthur DeBellefeuille (8); Edouard Lespérance (8); Anastase Brunette (9); Gaspard Crépin (7); Maurice Véber (8); Rosario Rochefort (8); Fidèle Leduc (7); Romuald Thibert (8); Patrick Lussier (7); Eddy Hatch (8); Léo Gendron (9); Edélarde Lecompte (4); Roland Tessier (3); Delvida Mercier (7); Ronald Dé-

lisle (8); Maurice Bonhomme (9); Joseph Bougie (5); Roland Gendron (6); Albert Gendron (8); Roland Lalonde (5); Roméo Gobeil (8); Alcide DeBellefeuille (8); Paul Acquin (2); Joseph Gobveil (8); Lucien Savage (6); Roland Thibeault (7); Oscar Mercier (8); Wilfrid Leduc (8); Albertus Hébert (8); Oscar Gendron (7); Marcel Mercier (9); Olivier Poirier (1); Gérard Bougie (9); Alcide Mercier (9); Hector Lalonde (6); Omer Leduc (8); Henry Mercier (8); Charlemagne Chatel (5); Hervé Gendron (7); Hector Bougie (7); Arthur Leboeuf (8).

A la fin des éliminatoires des catégories 9 et 10, il y eut un

détail entre les deux plus vieux tireurs en lices. MM. Albondien Rochefort, 72 ans, et Arthur Leboeuf, 66 ans, avaient respectivement atteint des totaux de 8 et 8. M. Leboeuf l'emporta en tuant les deux pigeons de la première levée double tandis que M. Rochefort n'en réussit aucun.

Une somme de \$100.00 et une médaille en or furent remises au champion de même que le magnifique trophée emblème du championnat. Ce trophée est à défendre toute les années. Le tireur qui réussira à gagner le championnat durant trois années consécutives deviendra le possesseur permanent du trophée.

bués. L'entrée des classes étant proches nous avons cru bon de donner de l'argent plutôt que des "bélles" qu'on remise. Ces p'tits furent attribués de la façon suivantes aux p'tits de 4 à 9 ans 50 sous; 10 à 15 ans: 75 sous et 1.00; et aux adultes la belle somme de deux dollars. La soirée se termina vers les dix heures afin de permettre à tous de se reposer en vue du "lendemain de la veille".

Par conséquent, pour une autre année, la ville de Valleyfield a vu la Fête du Travail célébrée sainement et dignement dans ses murs. Nous remercions tous ceux qui se sont dévoués sans compter pour le succès de cette journée: ils ont travaillé pour leurs ouvriers.

Nous saluons et nous remercions les autorités religieuses et civiles de la Cité. De plus en plus nous cherchons à infiltrer dans la population des idées de joie, d'entraide et de vie familiale: "Pour l'ouvrier de Valleyfield, par l'ouvrier de Valleyfield".

Les Mouvements Ouvriers Catholiques de Salaberry de Valleyfield.

## Mouvements Ouvriers Catholiques et la fête du Travail

Plus de 4000 personnes ont participé au programme annuel organisé par les Mouvements Ouvriers Catholiques à l'occasion de la Fête du Travail. Cette année encore le dévouement admirable et franc des ouvriers membres des quinze différentes sections de Mouvements a été récompensé par un succès presque sans précédent en particulier à la soirée du Parc Sauvé.

Le matin, les cinq paroisses ont rendu grâce à Dieu par l'offrande du Sacrifice de la Messe: on aurait dit une grande famille semblable à celle de Noé, remerciant Dieu par un sacrifice pour tous les bienfaits reçus durant la traversée de l'année en déclin et lui demandant de bénir celle dont l'aurore apparaissait.

Dans l'après-midi, au Terrain de l'Exposition, plus de mille enfants et environ quatre cents personnes se sont récréés dans un festival familial. Le programme fut chargé.

Pour les garçons et les filles, il y eut courses à pieds, à trois jambes, en bicyclette, sauteurs, en sac, aux citrons; aussi des sauts au ballon, des combats de cavaliers.

Pour les garçons de 10 à 15 ans, il se déroula un tournoi de balle malle spectaculaire. Dans la première série de détail, les clubs Bellerive et O. T. J. Cathédrale furent éliminés par les clubs O.T.J. Sacré-Coeur et Loisirs Salaberry, ouest. Dans la grande finale, le Loisir Salaberry l'emporta sur O.T.J. Sacré-Coeur pour s'emparer du Championnat juvénile à la balle malle pour la ville de Valleyfield.

Chez les adultes, 16 et plus, il y eut aussi un tournoi de balle malle où l'équipe des Chantiers Municipaux enleva la palme à l'équipe des Zouaves Pontificaux par le compte de 8 à 7.

A la souque à la corde, cependant, les Chantiers Municipaux ont dû baisser pavillon devant les muscles formidables des hommes de l'équipe des Mouvements Ouvriers. Une autre équipe se forma dans l'assistance pour vanger les Chantiers mais sans succès; la lutte fut magnifique. Enfin les jeunes gens se font valoir dans des courses à pieds et en bicyclette.

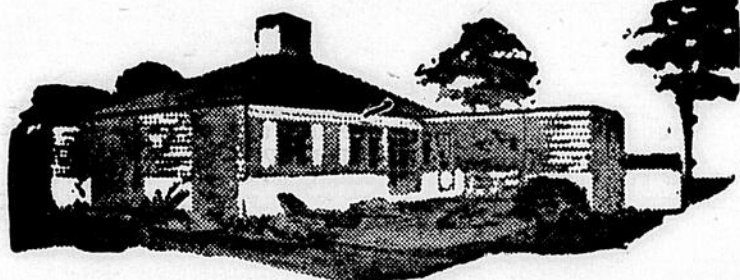
Tout l'après-midi fut couvert de joie et succès. Tout le monde, y compris les spectateurs étaient de la fête. Ceux de l'estrade suivaient ardemment les différents concours qui se déroulaient devant leurs yeux. Il va sans dire que pour les enfants, la distribution gratuite de la crème à la glace leur restera gravée dans la mémoire. En un mot, ce fut fameux d'un bout à l'autre de la ligne.

Et dans la soirée au Parc Sauvé,

plus de 3000 personnes ont pris part au programme récréatif. M. Victorien Maher et aides instrumentaux ont su diriger les rondes d'une façon des plus entraînantes. Plusieurs groupes se sont formés pendant que les autres les regardaient évoluer tout en sentant des brûlures aux pieds les poussant à entrer dans les rondes.

Les chants et la musique apportèrent de la variété, de même que la distribution des prix vint mettre sa note anxieuse et joyeuse. Plus de cent cinquante prix furent distri-

**Geo. A. Laframboise**  
assurances générales  
Automobile - Vol  
Vie - Feu - Accident  
Maladie  
109a, rue Champlain  
Valleyfield  
Tél. 1824 (2-9-16-23)



### COURTIERS EN IMMEUBLES

Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce?

Adressez-vous à:—

**SAUVE & FRERE**  
Delpha Sauvé, ex-M.P.P. Robert Sauvé, B.A.

COURTIERS LICENCIÉS EN IMMEUBLES

57, rue Nicholson Tél. 706 Valleyfield, P.Q.

SI VOUS ETES VENDEUR NOUS AVONS L'ACHETEUR —  
SI VOUS ETES ACHETEUR, NOUS AVONS LE VENDEUR

#### A VENDRE

- Résidence privée rue des Erables
- Résidence privée à St-Timothée
- Commerce florissant à Valleyfield
- Résidence privée rue Penon
- Résidence privée Rang du Millieu
- Camps d'été au Buton
- Résidence privée à Ormstown
- Commerce de gazoline à Valleyfield
- Hôtel près de Malone
- Restaurant rue Ellice, Valleyfield
- Résidence privée, rue St-Lambert
- Hôtel à St-Téléphore
- Très belle résidence rue Andrew, Valleyfield, logis de libre
- Places d'été près de Huntingdon
- Résidence privée, rue Ste-Marie, Valleyfield
- Camps d'été à Woodlands
- Epicerie-licenciée à Valleyfield
- Résidence privée Chemin Larocque



UN DÉPÔT D'UN DOLLAR...

#### PEUT VOUS LE PROCURER

Quel que soit l'objet de vos convoitises, cette camera dernier cri sur laquelle vous avez l'oeil, une vacance plus luxueuse l'an prochain, un ameublement de salle à manger, une propriété—vous prenez un excellent moyen de vous le procurer en faisant un dépôt initial d'un dollar—dans un compte d'épargne à la Banque de Montréal.

Des milliers de nos bons clients ont ouvert un compte d'épargne par un dépôt initial d'à peine plus d'un dollar. Ils n'ont jamais regretté leur geste.

Entrez dans la famille de la B de M. Fixez-vous d'abord un objectif—puis commencez à épargner régulièrement. Vous serez surpris de la rapidité avec laquelle augmenteront vos économies. Rappelez-vous bien toutefois que c'est le premier dollar qui compte—le dollar qui vous crée un compte d'épargne à la B de M. Le jour indiqué pour le créer, c'est aujourd'hui.



### BANQUE DE MONTRÉAL

Succursale de Valleyfield: J. F. P. E. BARBEAU, Gérant  
Succursale de Huntingdon: W. K. POPE, Gérant



# LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

VOUS ECONOMISEZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE NOTRE RAYON D'ÉPICERIES ET VIANDES AU SOUS-SOL



TEL. 516 VALLEYFIELD

**Au VICTORIA**  
P. CHARETTE et G. GENDRON, props.  
Le restaurant idéal pour un bon repas à toute heure du jour et de la nuit  
**BAR-B-Q**  
**BIERES et VINS**

Cigares - Journaux - Liqueurs  
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

**GRATUITEMENT**

Faites examiner vos montres

par

**YVES GENDREAU**

HORLOGER-BIJOUTIER

24, Jacques Cartier Val. Tél. 1807

Valleyfield  
REPARATIONS DE TOUTES SORTES  
SERVICE GARANTI

Page 16

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

Jeudi, le 9 septembre, 1948

## Assermentation..

(Suite de la page 1)

L'hon. Juge Demers

L'Hon. Juge Philippe Demers, âgé de près de 85 ans, est l'oncle du nouveau Magistrat. Il expliqua le rôle et les fonctions d'un Magistrat dans le domaine juridique. Il souhaita bonne chance à son neveu tout en lui donnant de sages conseils. "La balance de la Justice avec la coopération d'en Haut est indispensable, dit-il."

Me G. Saintonge

Me Gontran Saintonge, de Valleyfield, bâtonnier du Barreau du Richelieu, adressa ensuite la parole au nom de ses confrères. Il déclara:

"Nous sommes les témoins, ce matin, d'un événement extraordinaire dans le district judiciaire de Beauharnois; les annales de notre histoire ne rapportent aucune cérémonie semblable, du moins, depuis que Valleyfield est devenu le chef-lieu de notre district.

"En 1929, le Barreau local s'est détaché du Barreau de Montréal et s'est joint aux Barreaux de Sorel, de St-Hyacinthe et de St-Jean, pour former un Barreau distinct sous le nom de Barreau de Richelieu, dont j'ai l'honneur, depuis le 1er mai dernier, d'être le Bâtonnier.

"C'est la raison pour laquelle m'échoit, ce matin, l'agréable devoir de souhaiter la bienvenue à vos Seigneuries, à mesdames et à nos distingués visiteurs, et de féliciter monsieur le Magistrat Fortin de son élévation à la Magistrature, avec résidence en notre jolie cité de Valleyfield.

"Monsieur le Magistrat Fortin nous vient du Barreau de Bedford et sa renommée nous est parvenue bien avant qu'il vienne demeurer avec nous.

"Les fonctions de Magistrat comportent de très lourdes responsabilités, car la juridiction de la Magistrature couvre non seulement l'adjudication sur le droit en matières civiles, mais elle couvre aussi l'adjudication en matières pénale et criminelle; un justiciable peut se relever d'une perte matérielle, mais c'est lui enlever sa plus grande richesse que de le priver de sa liberté.

"Nous avons pleine confiance que Monsieur le Magistrat Fortin a toutes les qualités nécessaires pour bien s'acquitter de ses devoirs dans le plus grand intérêt de la société et le plus grand bien-être des justiciables.

"Je puis l'assurer du concours et de la collaboration de mes Con-

frères dans l'exercice de ses fonctions; si l'Ordre des avocats a des devoirs envers la Magistrature, cette dernière a aussi des obligations envers l'avocat qui plaide la cause de son client devant le Tribunal.

"Ces devoirs et ces obligations respectives, s'ils sont conjugués dans le meilleur esprit, rehaussent la dignité de la Magistrature et la bonne réputation du Barreau.

"Avec votre permission, je désire féliciter madame Fortin et lui souhaiter la plus cordiale bienvenue à Valleyfield; la présence continue d'un Magistrat, dans notre Cité, apporte à la vie sociale un cachet que la population ne peut ignorer.

" Vos Seigneuries, Messieurs les Magistrats, Monseigneur, Mesdames et Chers Confrères, je souhaite à Monsieur le Magistrat Fortin une longue et fructueuse carrière."

Me J. Bertrand

Me J. Bertrand, député de Missisquoi, offrit les meilleurs vœux du comté de Bedford à son ami intime l'hon. Juge Fortin.

Remerciements du nouveau juge

Le nouveau magistrat du district de Beauharnois remercia chaleureusement l'hon. Juge Alfred Duranleau qui avait bien voulu accepter de présider ces cérémonies d'assermentation et aussi de ses bonnes paroles. L'hon. Juge Fortin exprima aussi sa reconnaissance à l'endroit de l'hon. Juge Demers pour sa présence et ses précieux conseils. Il souligna la présence de M. Régner qui avait occupé le poste de Magistrat ici depuis plusieurs années, ce qui était une délicatesse de sa part. "Je remercie aussi mes parents et tous les avocats qui rehaussent cette cérémonie par leur présence. Je suis aussi très sensible à la bienvenue que vient de me souhaiter votre bâtonnier".

Le nouveau juge déclara ensuite qu'il se ferait toujours un devoir d'administrer la Justice avec impartialité et au meilleur de sa connaissance et de son jugement.

Mgr Fortin

La Curé de la Cathédrale de St-Hyacinthe rappela le rôle important du juge et du prêtre. "Nous avons beaucoup en commun". Parlant de son frère, Mgr Fortin déclara qu'il était sincère et qu'il continuera toujours à se rapprocher de Celui qui est la Justice même.

## BON SALAIRE

On demande un jeune garçon âgé de plus de 14 ans, qui ne fréquente pas l'école, pour livraison et messages, etc. S'adresser à Pharmacie Salaberry, 56 rue St-Laurent, tél. 2080, Valleyfield.

## VALLEYFIELD CELEBRE DIGNEMENT LE TRAVAIL



Les photos ci-dessus ont été saisies lundi avant-midi dernier lors de la grande parade des ouvriers de Valleyfield qui passèrent dans les principales rues de Valleyfield. Des milliers de personnes ont pris part ou assisté à cet évé-

ment ouvrier qui fut un succès complet. Les photos ci-dessus donnent un aperçu de la foule, des beaux chars allégoriques, des jolies reines, etc. Lire page 3 pour détails complets. — (Photos Raymond Lavoie).

## AU CONGRES DES CHAMBRES A LA MALBAIE



M. ADRIEN CHOLETTE

M. RAPHAEL BELANGER

MM. Cholette et Bélanger seront les représentants de la Chambre de Commerce de Valleyfield au congrès annuel des Chambres Seniors de la province qui aura lieu en fin de semaine prochaine à La Malbaie.

M. Frappier fut présenté par M. Raphaël Bélanger, et remercié par M. Antonin Caillier.

Le docteur Frappier parla de plusieurs choses dont ses trois voyages à Paris, Washington et Genève où il assista aux Grandes Réunions Médicales Internationales.

Tout en relatant le but et les effets de ces réunions médicales, le conférencier arrêta quelques instants pour parler un peu de ces trois villes.

Des pays d'Europe, le docteur Frappier rappela les misères qu'ils avaient à surmonter tant au point de vue civil et militaire que morale. Il déclara que l'Europe n'était pas prête pour une autre guerre, les blessures de la dernière n'étant pas encore cicatrisées.

Le docteur Frappier fit cette conférence devant une quarantaine de membres qui furent tous des plus intéressés par les propos du conférencier.

## Le docteur A. Frappier au Richelieu

Hier midi lors du dîner

Les membres du club Richelieu-Valleyfield eurent l'avantage d'entendre le docteur Armand Frappier, savant bien connu à Valleyfield, dans une grande conférence mercredi midi dernier lors du dîner hebdomadaire des membres de ce club social.

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres

Heures de bureau:

9 a.m. à 9 p.m.

**LOUISBROUILLETTE, B.A.O**

BACHELIER EN OPTOMETRIE  
de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile,  
VALLEYFIELD

TÉL. 1977-J